



D

**Originalbetriebsanleitung**

GB

Translation of the original instructions

F

Traduction du mode d'emploi d'origine

I

Traduzione del Manuale d'Uso originale

NL

Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing

CZ

Překlad originálního návodu k provozu

SK

Preklad originálneho návodu na prevádzku

H

Az eredeti használati utasítás fordítása



**DL-Schlagschrauber Twin  
Hammer 1/2**

40122





**DEUTSCH**

ENGLISH

FRANÇAIS

ITALIANO

NEDERLANDS

SLOVENSKY

CESKY

MAGYAR

**Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch.**

Please read the instructions carefully before starting the machine.

Veillez lire avec soin le mode d'emploi avant la mise en service

Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di mettere in funzione l'elettrotroussile.

Graag instructies zorgvuldig doorlezen vóórdát u de machine in gebruik neemt.

Před prvým použitím přístroja si pozorně přečítajte návod na obsluhu.

Před spuštěním stroje si pečlivě přečtěte návod k používání.

Kérjük alaposan olvassa el a tájékoztatót mielőtt a gépet használja.



**INBETRIEBSNAHME** | STARTING-UP THE MACHINE | MISE EN SERVICE | MESSA IN FUNZIONE |  
INBEDRIJFSTELLING | UVEDENÍ DO PROVOZU | UVEDENIE DO PREVÁDZKY | ÜZEMBE HELYEZÉS |  
UVEDBA V POGON | PUŠTANJE U RAD | ПУСКАНЕ В ДЕЙСТВИЕ | PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE |  
PUŠTANJE U RAD | URUCHOMIENIE | PUESTA EN MARCHA \_\_\_\_\_

7

<b>Deutsch</b>	<b>TECHNISCHE DATEN   BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG   SICHERHEITSHINWEISE   WARTUNG   GEWÄHRLEISTUNG   SERVICE</b> _____	<b>8</b>
<b>English</b>	TECHNICAL DATA   SPECIFIED CONDITIONS OF USE   EMERGENCY PROCEDURE   SAFETY INSTRUCTIONS   MAINTENANCE   GUARANTEE   SERVICE _____	<b>12</b>
<b>Français</b>	CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES   UTILISATION CONFORME À LA DESTINATION   CONDUITE EN CAS D'URGENCE   CONSIGNES DE SÉCURITÉ   ENTRETIEN   GARANTIE   SERVICE _____	<b>15</b>
<b>Italiano</b>	DATI TECNICI   USO IN CONFORMITÀ ALLA DESTINAZIONE   COMPORTAMENTO IN CASO D'EMERGENZA   ISTRUZIONI DI SICUREZZA   MANUTENZIONE   GARANZIA   SERVIZIO _____	<b>19</b>
<b>Nederlands</b>	TECHNISCHE GEGEVENS   VOORGESCHREVEN GEBRUIK VAN HET SYSTEEM   HANDELSWIJZE IN NOODGEVAL   VEILIGHEIDSAADVIEZEN   ONDERHOUD   GARANTIE   SERVICE _____	<b>23</b>
<b>Cesky</b>	TECHNICKÉ ÚDAJE   POUŽITÍ V SOULADU S URČENÍM   BEZPEČNOSTNÍ POKYNY   ÚDRŽBA   ZÁRUKA   SERVIS _____	<b>27</b>
<b>Slovensky</b>	TECHNICKÉ ÚDAJE   POUŽITIE PODĽA PREDPISOV   NÚDZE   SPRÁVANIE V PRÍPADE NÚDZE   BEZPEČNOTNÉ POKYNY   ÚDRZBA   ZÁRUKA   SERVIS _____	<b>31</b>
<b>Magyar</b>	MŰSZAKI ADATOK   RENDELTETÉS SZERINTI HASZNÁLAT   VISELKEDÉS KÉNYSZERHELYZETBEN   BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK   KARBANTARTÁS   JÓTÁLLÁS   SZERVÍZ _____	<b>35</b>

**ORIGINAL-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG** | EC-DECLARATION OF CONFORMITY | DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE |  
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE | EG-CONFORMITEITVERKLARING | PROHLÁŠENÍ O SHODĚ EU |  
VYHLÁSENIE O ZHODE EÚ | AZONOSSÁGI NYILATKOZAT EU | IZJAVA O USTREZNOSTI EU | IZJAVA O SUKLADNOSTI EU |  
ДЕКЛАРАЦІЯ ЗА СХОДСТВО С ЕС | DECLARAȚIE DE CONFORMITATE UE | IZJAVA O USKLADENOSTI SA PROPISIMA EU |  
ORIGINÁLNA DEKLARACJA ZGODNOSĆI | DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD ORIGINAL \_\_\_\_\_

39

4



**LIEFERUMFANG** | DELIVERED ITEMS | ARTICLES DÉLIVRÉS | VOLUME DELLA FORNITURA |  
LEVERINGSOMVANG | OBJEM DODÁVKY | ROZSAH DODÁVKY | SZÁLLÍTÁSI TERJEDELEM |  
OBSEG DOBAVE | OPSEG ISPORUKE | ОБЕМ НА ДОСТАВКАТА | VOLUMUL LIVRĂRII |  
OPSEG ISPORUKE | ZAKRES DOSTAWY | VOLUMEN DE SUMINISTRO



DE <b>Betrieb</b>	SI Delovanje	
GB Operation	HR Rad	
FR Fonctionnement	BG Работа	
IT Esercizio	RO Funcționare	
NL Gebruik	BA Rad	
CZ Provoz	PL Eksploatacja	
SK Prevádzka	ES Funcionamiento	
HU Üzemeltetés		

6

**GERÄTEBESCHREIBUNG** | Delivered items | Description de la machine | Descrizione dell'elettrostrumento |  
Beschrijving van het apparaat | Popis přístroje | Popis přístroja | A készülék leírása | Opis naprave | Oznaka uređaja |  
Описание на уреда | Descriere utilaj | Oznaka aparata | Opis urządzenia | Descripción del dispositivo

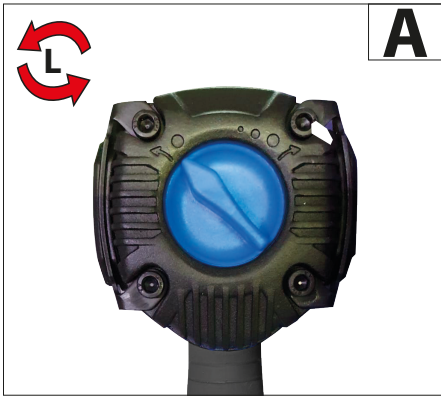
1



START  
1  
STOP



2



# Kennzeichnung:


## Produktsicherheit:


Produkt ist mit den einschlägigen Normen der Europäischen Gemeinschaft konform





## Verbote:

		
Verbot, allgemein (in Verbindung mit anderem Piktogramm)	Verbot von lockeren Kleidungsstücken!	Verbot von Schmuckstücken




## Warnung:


Warnung/Achtung


## Gebote:

			
Vor Gebrauch Bedienungsanleitung lesen	Tragen Sie einen Gehörschutz!	Tragen Sie eine Schutzbrille!	Tragen Sie eine Atemschutzmaske!

## Umweltschutz:

		
Abfall nicht in die Umwelt sondern fachgerecht entsorgen.	Verpackungsmaterial aus Pappe kann an den dafür vorgesehenen Recycling-Stellen abgegeben werden.	Schadhafte und/oder zu entsorgende elektrische oder elektronische Geräte müssen an den dafür vorgesehenen Recycling-Stellen abgegeben werden.

## Verpackung:


Packungsorientierung Oben

## Technische Daten:


Gewicht

## Lieferumfang

### Bild 1:

1. Werkzeugaufnahme für Antriebsvierkant
2. DL-Anschluss
3. Umschalthebel
4. Betriebsdrücker

## Gerät

### DL-Schlagschrauber Twin Hammer1/2

Professioneller Druckluft Schlagschrauber mit Hochleistungs-Doppel-Schlagwerk für schwere Beanspruchungen. Energiesparend durch geringen Luftverbrauch im Vergleich zu anderen starken Schlagschraubern. Das Motorgehäuse und der Griff

sind aus Komposit- Kunststoff (kälteisolierend und vibrationsdämpfend). 3-stufiger Leistungsregler hinten am Gerät, geringes Gewicht.

## Gewährleistung

Die Gewährleistungszeit beträgt 12 Monate bei gewerblicher Nutzung, 24 Monate für Verbraucher und beginnt mit dem Zeitpunkt des Kaufs des Gerätes.

Die Gewährleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind. Bei Geltendmachung eines Mangels im Sinne der Gewährleistung ist der Kaufbeleg - der das Verkaufsdatum auszuweisen hat - mit Verkaufsdatum beizufügen.

Von der Gewährleistung ausgeschlossen sind unsachgemäße Nutzung, wie z. B. Überlastung des Gerätes, Gewaltanwendung, Beschädigungen durch Fremdeinwirkung, Fremdkörper, sowie Nichtbeachtung der Gebrauchs- und Aufbauanleitung und normaler Verschleiß.



## Technische Daten

### Twin Hammer 1/2

<b>Betriebsdruck:</b>	<b>6,3 bar</b>
<b>Luftverbrauch:</b>	<b>198 l/min</b>
<b>Gewindeanschluss:</b>	<b>1/ 4"</b>
<b>Antrieb:</b>	<b>1/ 2"</b>
<b>Max. Lösemoment:</b>	<b>1600 Nm</b>
<b>Leerlaufdrehzahl:</b>	<b>7000 min<sup>-1</sup></b>
<b>Empf. Schlauchquerschnitt:</b>	<b>10 mm</b>
<b>Lärmwertangabe L<sub>WA</sub>:</b>	<b>95 dB</b>
<b>Gewicht:</b>	<b>2,4 kg</b>
<b>Artikel-Nr.:</b>	<b>40122</b>

## Allgemeine Sicherheitshinweise



### **Sicherheitshinweis! Wenn die folgenden Hinweise nicht beachtet werden, kann dies zu Verletzungen bei Ihnen oder anderen Personen führen.**

Lesen Sie vor Inbetriebnahme des Druckluftwerkzeuges alle Instruktionen sehr sorgfältig. Alle Bedienungspersonen müssen über die Sicherheitsvorschriften im Gebrauch von Druckluftwerkzeugen vollständig informiert sein. Alle Service- und Reparaturmaßnahmen dürfen nur von ausgebildeten Fachleuten durchgeführt werden. Beim Einsatz mit Schlagschraubern dürfen ausschließlich Kraftstecknüsse verwendet werden. Benutzen Sie niemals andere Arten von Stecknüsse.

Benutzen Sie niemals Kraftstecknüsse mit verschlissenenem oder ausgeschlagenem Antriebsvierkant. Prüfen Sie vor jedem Einsatz, dass der Antriebsvierkant an den Kraftstecknüsse und Verlängerung oder Spindel des Schlagschraubers nicht verschlissen ist oder gar einen Haarriss aufweist. Vergewissern Sie sich, dass der Kraftstecknüsse vor dem Einsatz sicher auf dem Antriebsvierkant des Werkzeuges angebracht ist. Gewährleisten Sie immer einen stabilen und sicheren Stand und Arbeitsposition vor Benutzung des Werkzeuges.

Prüfen Sie vor jedem Einsatz, dass die Leistungsregulierung richtig eingestellt ist. Eine falsche Einstellung kann zum Brechen oder Abreißen der Schraubverbindung führen, sowie zu unkontrollierbaren Bewegungen des Werkzeuges. Vergewissern Sie sich vor Inbetriebnahme, dass sich das Umschaltventil für Links- und Rechtslauf in der korrekten Position befindet. Setzen Sie das Werkzeug nicht in Betrieb, bevor die Kraftstecknüsse solide und korrekt auf Schraubenkopf oder Mutter sitzen.

Prüfen Sie den Druckluftschlauch sowie alle Anschlüsse regelmäßig auf Verschleiß. Benutzen Sie Schnellverschlusskupplung nur entsprechend der Montageempfehlung. Tragen Sie das Werkzeug am Handgriff und nicht am Schlauch. Ihre Hand sollte sich in diesem Fall auch nicht in der Nähe des Betriebsdrückers befinden.

Versuchen Sie nicht, das Werkzeug an den drehenden Kraftstecknüsse zu halten oder zu führen.

**Überschreiten Sie niemals den empfohlenen maximalen Betriebsdruck (6,3 bar)**

Benutzen Sie Sicherheitsausrüstung, soweit vorgeschrieben.

Das Werkzeug ist nicht geerdet oder gegen Elektrizität isoliert. Benutzen Sie es keinesfalls dort, wo die Möglichkeit eines Kontaktes mit Elektrizität besteht. Es ist empfehlenswert, beim Wechseln von den Kraftstecknüsse die Luftversorgung zu unterbrechen,

oder zumindest sicherzustellen, dass sich die Hände in ausreichendem Sicherheitsabstand vom Betriebsdrücker befinden.

Vermeiden Sie, dass das drehende Teil des Werkzeuges in die Nähe oder gar in Berührung mit losen Kleidungsstücken, Krawatten, Haaren, Putzlappen und ähnlichen kommt.

Sorgen Sie für ausreichenden Bewegungsraum nach hinten beim Lösen von Schraubverbindungen, damit die Bedienungshand nicht eingeklemmt werden kann, da sich das Werkzeug im Verlauf des Lösungsvorganges entsprechend der Gewindelänge mit dem Schlagschrauber nach hinten bewegt.

Verwenden Sie nur Verlängerungen, Adapter und Gelenkstücke, welche ausdrücklich für den Einsatz mit Schlagschraubern zulässig sind.

Zeigt das Werkzeug beim Gebrauch Anzeichen von unregelmäßiger Funktion und Leistung, so ist die Benutzung sofort einzustellen und das Gerät einer Wartung oder Reparatur zu unterziehen.

Verwenden Sie keine unnötig langen Druckschläuche, um Stolperfallen zu vermeiden.

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung des Kompressors und beachten Sie die Sicherheitshinweise für den Gebrauch des Kompressors.

Tragen Sie **IMMER** eine geprüfte Schutzbrille und einen Gehörschutz.

Legen Sie Uhren, Ringe oder andere störende Gegenstände ab. Lockere Kleidungs- oder Schmuckstücke könnten sich im Luftkompressor oder im Luftgerät verfangen und zu gravierenden Verletzungen führen.

Betriebsdrücker darf nicht betätigt sein, wenn das Gerät mit der Luftzufuhr verbunden wird.

Trennen Sie das Gerät von der Luftzufuhr, wenn es nicht in Gebrauch ist. Wechseln Sie **NIEMALS** Zubehörteile oder führen Sie **KEINE** Wartungsarbeiten durch solange das Gerät mit der Luftzufuhr verbunden ist.

Stellen Sie einen sicheren Stand sicher. Achten Sie darauf Ihr Gleichgewicht nicht zu verlieren.

Stellen Sie sicher, dass Sie ihre Hände bei der Arbeit am Gerät frei bewegen können damit, die Arbeit sicher verrichtet werden kann.

Betreiben Sie das Gerät nur mit der Geschwindigkeit für das es ausgelegt ist.

Warten Sie das Gerät ordentlich und befolgen Sie alle Anweisungen zur Schmierung und Gerätewartung. Schädigen Sie die Schläuche und Verbindungsstücke nicht dadurch, dass Sie das Gerät am Schlauch tragen oder den Schlauch durch Zeren von der Luftzufuhr trennen. Verhindern Sie, dass der Schlauch mit Hitze, Öl oder scharfen Kanten in Kontakt kommt. Der Schlauch sollte ausgetauscht werden, wenn er beschädigt oder verschlissen ist.

Bewahren Sie Putztücher und anderes leicht entflammables Material in gesicherten Metallbehältern auf. Diese Behälter müssen gemäß örtlicher, staatlicher oder regionaler Bestimmungen entsorgt werden.

Betreiben Sie das Gerät **NIE** mit einem Luftdruck von mehr als 6,3 Bar. Setzen Sie einen Druckregler ein, der den Luftdruck auf 6,3 Bar reduziert.

Betreiben Sie das Gerät **IMMER** in sicherer Entfernung zu Menschen oder Tieren.

Stellen Sie sicher, dass die Umdrehungsgeschwindigkeit der Zubehörteile der Umdrehungsgeschwindigkeit des Schlagschraubers entspricht oder diese übersteigt.

## Vor dem Start

### Luftzufuhr

Wichtige Informationen über das Gerät finden Sie in den Modellspezifikationen.

**Schmieren Sie das Gerät bevor Sie es in Betrieb nehmen (siehe Wartung).**

#### Montage

Trennen Sie immer den Luftzufuhrschlauch ab bevor Sie Stecknüsse oder Aufsätze an das Gerät montieren oder sie abnehmen.

### Betrieb



**Sicherheitshinweis!  
Tragen Sie eine Schutzbrille! Tragen Sie einen Gehörschutz!**

Vor dem täglichen Betrieb bitte immer Wasser aus dem Luftkompressortank ablassen und das Kondensationswasser aus dem Luftschlauch blasen.

Starten Sie nun Ihren Luftkompressor. Der maximale Betriebsluftdruck liegt bei 6,3 bar. Die Leistung (Drehmoment) von Schlagschraubern unter primären Arbeitsbedingungen wird hauptsächlich durch drei Faktoren bestimmt:

- a) der verwendete Betriebsdruck
- b) die Dauer des Arbeitsvorganges an der Schraubverbindung. Normale Arbeitszeit für eine Schraubverbindung ist durchschnittlich 3-5 Sekunden.
- c) die Einstellung des Umschalthebels, bezogen auf eine Schraubverbindung im Verhältnis zur Schlagdauer.

Durch die Verwendung von Schrauben und Materialien unterschiedlichster Härte kommt eine höhere Reibung zustande, die ein höheres Drehmoment verursacht, ohne dass die Schraube fester angezogen ist. Bei festgerosteten Schraubverbindungen benutzen Sie vor dem Einsatz mit dem Schlagschrauber entsprechende Korrosionslösemittel. Lösen sich die Schraubverbindungen nach 3 bis 5 Sekunden Schlagdauer trotzdem nicht, so ist ein Schlagschrauber der nächsten Größenordnung zu verwenden. Überlasten Sie den Schlagschrauber nicht über die angegebene Leistungsgrenze hinaus, da dies die Lebensdauer des Gerätes drastisch reduziert.

ANMERKUNG: Das Anzugsdrehmoment an der Schraubverbindung steht im direkten Zusammenhang zur Schraubenfestigkeit, Drehzahl des Werkzeuges, Kondition der verwendeten Kraftsteckschlüssel und der Einsatzdauer des Schlagschraubers am betreffenden Schraubfall. Benutzen Sie die direkteste und einfachste Verbindung zwischen Werkzeug und Kraftstecknuß. Jede zusätzliche Verbindung sowie Verlängerung absorbiert und reduziert Leistung.

**Abbildung 2 zeigt die Einstellung der Lösemomente:**

**Abb. 2 A:** Volles Lösemoment **1600 Nm**

**Abb. 2 B:** Anzugsmoment Teillast **300 Nm**

**Abb. 2 C:** Anzugsmoment Halblast **800 Nm**

**Abb. 2 D:** Anzugsmoment Volllast **1000 Nm**

### Wartung und Pflege

#### Schmierung

1. Trennen Sie den Schlagschrauber von der Luftzufuhr.
2. Fügen Sie 4 – 6 Tropfen des GÜDE-Druckluftöls, Art.-Nr. 40060 (wir empfehlen GÜDE-Nebelöler,

Art.-Nr. 41354) oder ein entsprechendes Öl in den Lufterlass während der Auslöser gedrückt wird.

3. Verbinden Sie nun das Gerät wieder mit der Luftzufuhr und lassen Sie es zirka 30 Sekunden laufen um überschüssiges Öl zu entfernen

Dieser Schmierungsprozess trägt dazu bei, dass Feuchtigkeit, Staub und Schmutz reduziert werden, die sich bei Gebrauch mit der Zeit in jedem Luftgerät absetzen und so dessen Leistung mindern. Den besten Schutz dagegen bietet der Einsatz eines integrierten Ölbehälters.



**Sicherheitshinweis! Ausgetretenes Öl kann zu schweren Verletzungen führen. Decken Sie die Ölaustrittsklappe nach dem Schmierprozess mit einem Tuch ab und lassen Sie das Schleifergerät einige Sekunden laufen um überschüssiges Öl sicher zu entfernen. Das Tuch bitte von beweglichen Teilen fern halten!**

Alle drei Monate, oder wenn der Schlagschrauber nur selten läuft, sollten Sie den Luftschlauch entfernen und eine größere Menge an DL-Öl in den Lufterlass einfüllen. Schließen Sie dann wieder den Luftschlauch an und lassen Sie den Schlagschrauber zirka 30 Sekunden laufen um den Motor des Luftgeräts zu reinigen. Befolgen Sie nach der Reinigung die Anweisungen zur Schmierung

### Entsorgung

Die Entsorgungshinweise ergeben sich aus den Piktogrammen die auf dem Gerät bzw. der Verpackung aufgebracht sind. Eine Beschreibung der einzelnen Bedeutungen finden Sie im Kapitel „Kennzeichnung“.

#### Entsorgung der Transportverpackung

Die Verpackung schützt das Gerät vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind in der Regel nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar.

Das Rückführen der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen.

Verpackungsteile (z.B. Folien, Styropor®) können für Kinder gefährlich sein. **Es besteht Erstickungsgefahr!**

Bewahren Sie Verpackungsteile außerhalb der Reichweite von Kindern auf und entsorgen Sie sie so schnell wie möglich.

### Verhalten im Notfall

Leiten Sie die der Verletzung entsprechend notwendigen Erste Hilfe Maßnahmen ein und fordern Sie schnellst möglich qualifizierte ärztliche Hilfe an. Bewahren Sie den Verletzten vor weiteren Schädigungen und stellen Sie diesen ruhig. **Für einen eventuell eintretenden Unfall sollte immer ein Verbandskasten nach DIN 13164 am Arbeitsplatz griffbereit vorhanden sein. Dem Verbandskasten entnommenes Material ist sofort wieder aufzufüllen.**

**Wenn Sie Hilfe anfordern, machen Sie folgende Angaben:**

1. Ort des Unfalls
2. Art des Unfalls
3. Zahl der Verletzten

#### 4. Art der Verletzungen

##### Service

Sie haben **technische Fragen? Eine Reklamation? Benötigen Ersatzteile oder eine Bedienungsanleitung?**

Auf unserer Homepage [www.guede.com](http://www.guede.com) im Bereich **Service** helfen wir Ihnen schnell und unbürokratisch weiter. Bitte helfen Sie uns Ihnen zu helfen. Um Ihr Gerät im Reklamationsfall identifizieren zu können benötigen wir die Seriennummer sowie Artikelnummer und Baujahr. Alle diese Daten finden Sie auf dem Typenschild. Um diese Daten stets zur Hand zu haben, tragen Sie diese bitte unten ein.

**Seriennummer:**  
**Artikelnummer:**

**Baujahr:**

**Tel.:** +49 (0) 79 04 / 700-360  
**Fax:** +49 (0) 79 04 / 700-51999  
**E-Mail:** [support@ts.guede.com](mailto:support@ts.guede.com)

##### Wichtige Kundeninformation

Bitte beachten Sie, dass eine Rücksendung innerhalb oder auch außerhalb der Gewährleistungszeit grundsätzlich in der Originalverpackung erfolgen sollte. Durch diese Maßnahme werden unnötige Transportschäden und deren oft strittige Regelung wirkungsvoll vermieden. Nur im Originalkarton ist Ihr Gerät optimal geschützt und somit eine reibungslose Bearbeitung gesichert.

##### Störungsbeseitigung

Problem	Mögliche Ursache	Lösung des Problems
Der Schlagschrauber funktioniert nicht oder läuft langsam	Unzureichender Luftdruck	Prüfen Sie den Luftdruck am Lufteinlass. Er muss 6,3 Bar betragen.
	Niedrig eingestellter Luftdruck	Erhöhen Sie den Druck auf 6,3 bar
	Schlagschrauber muss geölt werden	Siehe Wartung und Pflege
	Schlagschrauber muss gereinigt werden	Siehe Wartung und Pflege
	Der Luftschlauch ist undicht	Ziehen Sie alle Schlauchbefestigungen an


f

A.V. 1




Any reprints, even partial, are subject to approval.  
 Technical changes reserved.

## Marking:


### Product safety:

			
Product corresponds to appropriate standards of the EU			





### Prohibitions:

			
General prohibition (in connection with any other icon)	Wearing loose clothes prohibited!	No jewellery	




### Warning:

			
Warning/Attention			


### Commands:

			
Read the Operating Instructions before use	Wear earphones!	Wear protective glasses!	Wear a respirator!


### Environment protection:

			
Dispose the waste professionally in order not to pollute the environment.	Packing cardboard material may be delivered to collecting centres for recycling.	Any damaged or disposed electric or electronic devices must be delivered to appropriate collection centres.	

### Package:

			
This side up			

### Technical data:

			
Weight			

(insulates against cold and suppresses vibrations). 3-level output regulator at the back of the appliance, low weight.

### Supply includes

#### Picture 1:

1. Tool clip for driving square
2. Compressed air connector
3. Switching lever
4. Operating button

### Appliance

#### Twin Hammer 1/2 pneumatic impact tightener

Professional pneumatic impact tightener with a high-efficient double impact for a bigger load. Saves energy due to low air consumption compared to other strong impact tighteners. The engine cowl and handle are out of composite plastics

### Technical data

<b>Twin Hammer 1/2</b>	
<b>Service pressure:</b>	<b>6.3 bar</b>
<b>Air consumption:</b>	<b>198 l/min</b>
<b>Thread connector:</b>	<b>1/ 4"</b>
<b>Drive:</b>	<b>1/ 2"</b>
<b>Max. enabling moment:</b>	<b>1,600 Nm</b>
<b>Free-running revs:</b>	<b>7,000 min<sup>-1</sup></b>
<b>Recomm. hose cross. section:</b>	<b>10 mm</b>
<b>LWA noise data:</b>	<b>95 dB</b>
<b>Weight:</b>	<b>2.4 kg</b>
<b>Order No. 40122</b>	

## General safety instructions



**Safety notice! Failing to follow these instructions can cause an injury to you or other persons.**

Please read carefully all instructions before putting the pneumatic appliance into operation. All persons engaged in the operation must be thoroughly informed about safety instructions at using the pneumatic appliances. All servicing works and repairs can only be executed by authorised professionals.

Power socket nuts can solely be used for impact tighteners. Never use any other types of socket nuts. Never use power socket nuts with a worn or knocked out driving square. Before each use, please check whether the driving square for power socket nuts and extension or spindle of the impact tightener are not worn or show any hair crack. Before use, make sure the power socket nut is safely attached to the driving square of the appliance.

Always take a stable and safe posture and working position before using the appliance.

Check whether the power control is set correctly before each use. Wrong setting can lead to break or breakaway of the threaded joint and uncontrollable motions of the appliance.

Before putting the appliance into operation, please make sure the change-over valve for right and left run is in a correct position. Do not put the appliance into operation before the power socket nuts are firmly and correctly seated on the screw head or nut.

Regularly check the pneumatic hose and all connectors for wear. Use the quick-acting coupling as recommended for assembly only. Carry the appliance with its handle, not the hose. In such cases, your hand must not be near the operating button, either.

Do not try to hold or guide the appliance with its rotary power socket nuts.

**Never exceed the recommended maximum service pressure (6.3 bar)**

If prescribed, use safety outfit.

The appliance is not grounded and insulated against electricity. The appliance can in no case be used at places where there is a possibility of getting into contact with electricity.

When changing the power socket nuts, it is recommended to interrupt the air supply or at least make sure hands were in a sufficiently safe distance from the operating button.

Prevent that the rotary component of the appliance from getting near or in contact with loose parts of clothes, ties, hair, cleaning cloths, etc.

Ensure a sufficient space for reverse motion when loosening the threaded joints so that the operating hand could not get jammed as the tool moves along the thread length with the impact tightener in reverse motion when loosening.

Use only extensions, adapters and joints that are explicitly allowed to be used with impact tighteners. If the appliance, when in use, shows any signs of irregular working and power it is necessary to stop using it immediately and service or repair the appliance.

Do not use any unnecessarily long delivery hoses to prevent falls as a result of trip.

Read the compressor's Operating Instructions and follow safety instructions for using the compressor. ALWAYS wear proved protective glasses and ear protectors.

Put away watches, rings and other disturbing items. Loose pieces of clothes and jewels could get caught in the compressor and thus cause serious injuries.

The operating button must not be used when the appliance is being connected to the air supply. Disconnect the appliance from air supply if not used. NEVER replace any parts of accessories and SERVICE when the appliance is connected to the air supply.

Take a safe posture. Make sure you did not lose your balance.

When working with the appliance, ensure your hands could freely move to guarantee safe working.

Use the appliance at a speed for which it has been designed only.

Look after the appliance carefully and follow all instructions for lubrication and maintenance of the appliance.

Do not damage the hoses and couplings by carrying the appliance with its hose and do not damage the hose by disconnecting it from the air supply by pulling. Prevent the hose from getting into contact with excessive temperatures, oil and sharp edges. The hose needs to be replaced if damaged or worn.

Store the cleaning cloths and other combustible material in sealed metal containers. These containers must be disposed according to local, national and regional provisions.

When the appliance is operated the air pressure MUST NOT exceed 6.3 bar. Use a pressure regulator that will reduce the air pressure to 6.3 bar.

ALWAYS use the appliance in a safe distance from people and animals.

Make sure the speed of rotating of accessories parts corresponded to the speed of rotating of the impact tightener or was higher.

## Before starting

### Air supply

Important information on the appliance can be found in model specifications.

**Lubricate the appliance before putting it into operation (see the Maintenance part).**

### Assembly

Always disconnect the air supply hose when you want to assembly socket nuts or extensions on the appliance or disassemble them from the appliance.

## Operation



**Safety notice!**  
**Wear protective glasses! Wear ear protectors!**

Always empty water from the compressor tank and blow condensation out of the air hose before everyday operation.

Now start your compressor. The maximum service pressure of air is 6.3 bar.

The power (torque) of impact tighteners under primary working conditions is especially determined by three factors:

- service pressure used
  - time of working step on the threaded joint. A normal work time for a threaded joint is 3-5 seconds on average.
  - setting of the switching lever, in relation to the threaded joint in proportion to the impact time.
- Due to the use of threads and materials of various hardness there is an increased friction, which causes higher torque without the thread being tightened more firmly. At rust-stained threaded joints, use appropriate agents dissolving rust before using the impact



tightener. If the threaded joints still fail to unloose after 3 to 5 seconds of impact time it is necessary to use a one lever bigger impact tightener. Do not overload the impact tightener above the specified power limit as it dramatically shortens the service life of the appliance. NOTE: The tightening torque on the threaded joint is directly connected with the thread firmness, appliance revolutions, condition of the power socket nuts used and time of use of the impact tightener at the given screwing. Use as direct and simple connection between the appliance and power socket nut as possible. Any extra connection and extension absorb and reduce the power.

**Picture 2 shows setting of enabling torques**

- Pic. 2 A:** Full enabling torque **1,600 Nm**
- Pic. 2 B:** Tightening torque, partial load **300 Nm**
- Pic. 2 C:** Tightening torque, half load **800 Nm**
- Pic. 2 D:** Tightening torque, full load **1,000 Nm**

**Maintenance and treatment**

**Lubrication**

1. Disconnect the impact tightener from air supply.
2. Add 4-6 drops of GÜDE pneumatic oil, Order No. 40060 (we recommend the GÜDE mist lubricator, Order No. 41354) or corresponding oil to air inlet with the starter being pressed.
3. Now reconnect the appliance with air supply and leave it run for app. 30 seconds so that the surplus oil flowed out.

This lubricating process corresponds to the reduction of humidity, dust and impurities that are in course of time deposited, when the appliance is used, in each compressor and thus reduce its power. This is best prevented by integrated oil tanks.



**Safety notice! Leaked oil can cause serious injuries. Cover the top of oil outlet after cloth greasing and leave the appliance run for several seconds so that surplus oil could safely flow out. Keep the cloth in a safe distance from the rotary parts!**

The air hose must be disassembled and larger volume of pneumatic oil poured to the air inlet each three months or if the impact tightener is used only sometimes. Reconnect the air hose and leave the impact tightener run for app. 30 seconds so that the compressor engine was cleaned. Follow the lubrication instructions after cleaning.

**Disposal**

**Failure removal**

Problem	Possible cause	Solving the problem
Impact tightener is not working or is running slowly	Insufficient air pressure	Check the air pressure on the air inlet. It must be 6.3 bar.
	Air pressure set low	Increase the pressure to 6.3 bar
	Impact tightener must be oil-lubricated	See the Maintenance and Treatment
	Impact tightener must be cleaned	See the Maintenance and Treatment
	Air hose not tight	Tighten all hose screwed joints

Disposal instructions are illustrated in the form of pictograms on the device or packaging. Description of the pictograms is given in "Identification" chapter.

**Disposal of transport packaging**

Packaging protects the device against damage during transport. Packaging materials are usually selected according to their effect on environment and disposal methods and can therefore be recycled. Returning of the packaging back to circulation saves resources and costs for packaging disposal. Parts of the packaging (e.g. foil, styropor) may be dangerous for children. **Risk of suffocation!** Keep these parts of the packaging out of reach of children and dispose as soon as possible.

**Emergency Action**

Apply the first aid adequate to the injury and get qualified medical assistance as quickly as possible. Protect the injured person from more accidents and calm him/her down.

**For the sake of eventual accident, in accordance with DIN 13164, a workplace has to be fitted with a first-aid kit. It is essential to replace any used material in the first-aid kit immediately after it has been used. If you seek help, state the following pieces of information:**

1. Accident site
2. Accident type
3. Number of injured persons
4. Injury type(s)

**Service**

**Any technical questions? Complaint? Do you need spare parts or operation manual?**

Go to our website [www.guede.com](http://www.guede.com) and the section **Service** will help you quickly and without bureaucracy. Please, help us to help you. In order to identify your device in case of complaint, please indicate serial number, order number and year of manufacture. All information is available on the product label. To have all information always at hand, put them down.

**Serial number:**  
**Order number:**  
**Year of manufacture:**

**Phone:** +49 (0) 79 04 / 700-360  
**Fax:** +49 (0) 79 04 / 700-51999  
**E-Mail:** [support@ts.guede.com](mailto:support@ts.guede.com)

**Important information for the customer**

Please be sure to know that returning the product in or after the warranty period must be made in the original packaging.


A.V. 1

Toute réimpression, même partielle, nécessite une approbation.

Modifications techniques réservées.

## Symboles :

### Sécurité du produit :


Produit répond aux normes correspondantes de la CE





### Interdictions :

		
Interdiction générale (en combinaison avec un autre pictogramme)	Port de cravates et vêtements larges interdit !	Port de bijoux interdit




### Avertissement :


Avertissement/attention


### Consignes :

			
Lisez le mode d'emploi avant l'utilisation.	Portez une protection auditive !	Portez des lunettes de protection !	Portez un masque !


### Protection de l'environnement :

		
Liquidez les déchets de manière à ne pas nuire à l'environnement.	Déposez l'emballage en carton au dépôt pour recyclage.	Déposez les appareils électriques ou électroniques défectueux et/ou destinés à liquidation au centre de ramassage correspondant.

### Emballage :


Sens de pose

### Caractéristiques techniques :


Poids

### Contenu du colis

#### Image 1 :

1. Porte-embout
2. Raccord d'air comprimé
3. Inverseur-régulateur
4. Bouton de service

### Appareil

#### Clé à choc pneumatique Twin Hammer 1/2

Clé à choc pneumatique professionnelle avec choc double très performant pour des charges plus élevées. Permet d'économiser de l'énergie grâce à la

consommation basse d'air en comparaison avec d'autres clés à choc puissantes. Le carter de moteur et la poignée sont en plastique composite (isole du froid et atténue les vibrations). Régulateur de puissance à trois positions à l'arrière de l'appareil, poids bas. 3

### Garantie

La durée de la garantie est de 12 mois en cas d'une utilisation industrielle et de 24 mois pour le consommateur final. La période de garantie commence à courir à compter de la date d'achat de l'appareil.

La garantie s'applique exclusivement sur les défauts de matériel ou des défauts de fabrication. En cas de réclamation pendant la durée de la garantie, veuillez

joindre l'original du justificatif d'achat comportant la date d'achat.

La garantie ne couvre pas une utilisation incompétente, telle que surcharge de l'appareil, utilisation de force, endommagement par une personne étrangère ou un objet étranger, non respect du mode d'emploi et du mode de montage et usure normale.

### Caractéristiques techniques

#### Twin Hammer 1/2

Pression de service :	<b>6,3 bars</b>
Consommation d'air :	<b>198 l/min</b>
Raccord fileté :	<b>1/ 4"</b>
Entraînement :	<b>1/ 2"</b>
Moment de desserrage maximal :	<b>1600 Nm</b>
Rotations lors de la marche à vide :	<b>7000 min<sup>-1</sup></b>
Section recommandée du tuyau :	<b>10 mm</b>
Niveau sonore L <sub>WA</sub> :	<b>95 dB</b>
Poids :	<b>2,4 kg</b>

N° de commande 75130

### Consignes générales de sécurité



**Avertissement de sécurité ! Le non respect des consignes suivantes peut engendrer des accidents pouvant concerner vous même ou des tiers.**

Avant de mettre l'appareil pneumatique en marche, lisez attentivement toutes les consignes. Toutes les personnes utilisant l'appareil doivent être informées sur les règles de sécurité lors de l'utilisation des outils pneumatiques. Toute manutention ou réparation doit être confiée à un spécialiste agréé.

Seules les douilles renforcées peuvent être utilisées pour les clés à choc. Il est interdit d'utiliser d'autres types de douilles.

N'utilisez jamais des douilles renforcées avec un carré d'entraînement usé ou cassé. Contrôlez avant toute utilisation si le carré d'entraînement pour les douilles renforcées et la rallonge ou l'axe de la clé à choc ne sont pas usés ou ne présente pas des fissures. Avant l'utilisation, assurez-vous que la douille renforcée est correctement fixée sur le carré d'entraînement de l'appareil.

Adoptez une posture stable et sûre et une position de travail avant d'utiliser l'appareil.

Contrôlez avant chaque utilisation si la puissance est correctement réglée. Un réglage incorrect peut engendrer la fissuration ou la rupture du raccord à vis ou des mouvements incontrôlables de l'appareil.

Avant de mettre l'appareil en marche, assurez-vous si le bouton de commutation pour la marche à droite et à gauche se trouve dans la bonne position. Ne mettez pas l'appareil en marche avant de fixer correctement et solidement les douilles renforcées sur la tête de vis ou sur l'écrou.

Contrôlez régulièrement si le tuyau pneumatique et tous les raccords ne sont pas usés. Utilisez le raccord rapide uniquement selon les recommandations de montage. Portez l'appareil par la poignée, jamais par le tuyau. Votre main ne doit pas se trouver à proximité du bouton de mise en marche.

N'essayez jamais de tenir ou de guider l'appareil par des douilles renforcées en rotation.

**Ne dépassez jamais la pression de service maximale (6,3 bars).**

Portez un équipement de sécurité si le fabricant le recommande.

L'appareil n'est pas mis à la terre et isolé contre l'électricité. Ne l'utilisez en aucun cas dans des

endroits exposés au risque de contact avec l'électricité.

Lors du remplacement des douilles renforcées, il est recommandé de couper l'amenée d'air ou d'assurer que les mains se trouvent à une distance de sécurité suffisante du bouton de mise en marche.

Évitez que la pièce de l'appareil en rotation soit en proximité ou rentre en contact avec des parties détendues des vêtements, cravates, cheveux, chiffons de nettoyage, etc.

Assurez un espace suffisant pour le mouvement en arrière lors du desserrage des raccords à vis de façon à ce que la main qui manipule l'appareil ne puisse pas se coincer, car pendant le desserrage, l'outil se déplace en arrière avec la clé à choc en fonction de la longueur du filetage.

Utilisez uniquement des rallonges, adaptateurs et coudes expressément autorisés pour l'utilisation avec les clés à choc.

Si, lors de l'utilisation, l'appareil présente des signes de fonctionnement et une puissance irréguliers, il est nécessaire d'arrêter de l'utiliser et de soumettre l'appareil à l'entretien ou à la réparation.

N'utilisez pas des tuyaux à pression inutilement trop longs, ceci pour éviter les risques de chute et de trébuchement.

Lisez le mode d'emploi du compresseur et respectez les consignes de sécurité pour l'utilisation du compresseur.

Portez TOUJOURS des lunettes de protection et protection auditive contrôlées.

Retirez montre, bagues et autres objets perturbateurs.

Des parties détendues des vêtements et bijoux pourraient s'accrocher au compresseur et provoquer des blessures graves.

Il est interdit d'utiliser le bouton de mise en marche lors du raccordement de l'appareil à l'amenée d'air.

Débranchez l'appareil de l'amenée d'air si vous ne l'utilisez pas. Ne remplacez JAMAIS les accessoires et ne réalisez AUCUN entretien sans débrancher l'appareil de l'amenée d'air.

Adoptez une posture sûre. Veillez à ne pas perdre l'équilibre.

Veillez à ce que vos mains puissent bouger librement lors du travail avec l'appareil, de façon à pouvoir travailler en sécurité.

Utilisez l'appareil uniquement avec la vitesse pour laquelle il a été conçu.

Prenez soin de l'appareil et respectez toutes les consignes de graissage et d'entretien de l'appareil.

Veillez à ne pas endommager les tuyaux et raccords en portant l'appareil par le tuyau, ou le tuyau en le débranchant de l'amenée d'air en tirant dessus. Évitez le contact du tuyau avec des températures excessives, huile et bords tranchants. Le tuyau doit être remplacé lorsqu'il est endommagé ou usé.

Stockez les chiffons de nettoyage et d'autres matières inflammables dans des récipients métalliques sûrs.

Ces récipients doivent être liquidés selon les règles locales, nationales et régionales.

La pression d'air de l'appareil en fonction NE DOIT PAS DÉPASSER 6,3 bars. Utilisez le régulateur de pression qui permettra de baisser la pression d'air à 6,3 bars.

Utilisez TOUJOURS l'appareil à une distance de sécurité des gens et animaux.

Veillez à ce que la vitesse de rotation des parties corresponde à la vitesse de rotation de la clé à choc ou soit supérieure.

### Avant le démarrage

#### Amenée d'air



Vous trouverez les informations importantes sur l'appareil dans les spécifications des modèles.  
**Graissez l'appareil avant de le mettre en marche (voir Entretien).**

### Montage

Débranchez le tuyau d'amenée d'air à chaque fois que vous fixez ou retirez les douilles ou embouts sur ou de l'appareil.

## Fonctionnement



**Avertissement de sécurité !  
Portez des lunettes de protection ! Portez une protection auditive!**

Avant le fonctionnement journalier, veuillez toujours vider l'eau du réservoir de compresseur et soufflet le condensat du tuyau d'air.

À présent, démarrez le compresseur. La pression de service s'élève à 6 bars.

La puissance (moment de torsion) des clés à choc dans des conditions de travail primaires est déterminée à l'aide de trois facteurs :

- pression de service utilisé
- durée de travail sur le raccord à vis. La durée normale pour un raccord à vis s'élève à environ 3-5 secondes.
- réglage de la manette de commande, en rapport avec le raccord à vis par rapport à la durée de choc. L'utilisation des vis et matériaux de diverses duretés engendre l'augmentation de la friction, ce qui provoque l'augmentation du moment de torsion sans serrer plus fort la vis. Si le raccord à vis est rouillé, veuillez utiliser un produit adéquat pour dissoudre la rouille avant d'utiliser la clé à choc. Si le raccord à vis ne cède pas après 3 à 5 secondes, il est nécessaire d'utiliser une clé à choc supérieure d'un degré. Ne surchargez pas la clé à choc en dépassant la limite de puissance indiquée, ceci engendre une diminution considérable de la durée de vie de l'appareil.

NOTE : Le couple de serrage sur le raccord à vis dépend directement de la solidité de la vis, des rotations de l'appareil, des conditions d'utilisation des douilles renforcées et de la durée d'utilisation de la clé à choc dans le cas donné. Veuillez utiliser le raccord le plus droit et le plus simple entre l'appareil et la douille renforcée. En outre, chaque raccord et rallonge absorbent et réduisent la puissance.

**L'image 2 représente le réglage des couples de desserrage :**

**Image 2 A:** Couple de desserrage complet **1600 Nm**  
**Image 2 B:** Couple de serrage charge partielle **300 Nm**  
**Image 2 C:** Couple de serrage demi-charge **800 Nm**  
**Image 2 D:** Couple de serrage charge complète **1000 Nm**

## Entretien et soins

### Graissage

- Débranchez la clé à choc de l'amenée d'air.
- Versez 4 à 6 gouttes d'huile pneumatique GÜDE, n° de commande 40060 (nous recommandons le graisseur à brouillard d'huile GÜDE, n° de commande 41354) ou une huile correspondante dans l'entrée d'air en appuyant sur le démarreur.
- à présent, raccordez l'appareil à l'amenée d'air et laissez-le tourner environ 30 secondes pour évacuer l'excédant d'huile.

Ce procédé de graissage permet de réduire l'humidité, la poussière et les impuretés qui se déposent avec le temps dans chaque compresseur et réduisent sa puissance. La meilleure solution est l'utilisation d'un réservoir d'huile intégré.



**Avertissement de sécurité ! L'huile évacuée peut provoquer des blessures graves. Couvrez le couvercle de la sortie d'huile avec un chiffon et laissez l'appareil tourner quelques secondes pour que l'excédant d'huile puisse s'écouler en toute sécurité. Maintenez le chiffon à une distance suffisante des pièces en rotation !**

Tous les trois mois, ou si vous utilisez la clé à choc occasionnellement, démontez le tuyau d'air et versez une quantité suffisante d'huile pneumatique dans l'entrée d'air. Ensuite, rebranchez le tuyau d'air et laissez la clé à choc tourner environ 30 secondes pour nettoyer le moteur du compresseur. Après le nettoyage, respectez les consignes de graissage.

## Liquidation

Les consignes de liquidation résultent des pictogrammes indiqués sur l'appareil ou sur l'emballage. La description des significations individuelles se trouve dans le chapitre « Indications sur l'appareil ».

### Liquidation de l'emballage de transport

L'emballage protège l'appareil de l'endommagement lors du transport. En général, le matériel d'emballage est choisi de façon à ce qu'il réponde aux règles de protection de l'environnement et de liquidation des déchets, par conséquent, il peut être recyclé.

La remise de l'emballage dans le circuit de matières permet d'économiser des matières premières et de réduire les déchets.

Des parties de l'emballage (telles que films, styropore) peuvent être dangereux pour les enfants. **Danger d'étouffement !**

Rangez les parties de l'emballage hors de portée des enfants et liquidez-les le plus rapidement possible.

## Conduite en cas d'urgence

Effectuez les premiers gestes de secours et appelez rapidement les secours. Protégez le blessé d'autres blessures et calmez-le.

**Pour des raisons de risque d'accident, le lieu de travail doit être équipé d'une armoire à pharmacie selon DIN 13164. Il est nécessaire de compléter immédiatement le matériel pris dans l'armoire à pharmacie. Si vous appelez les secours, fournissez les renseignements suivants:**

- Lieu d'accident
- Type d'accident
- Nombre de blessés
- Type de blessure

## Service

Vous avez des **questions techniques ? Une réclamation ? Vous avez besoin de pièces détachées ou d'un mode d'emploi ?**

Nous vous aiderons rapidement et sans bureaucratie inutile par l'intermédiaire de nos pages Web **www.guede.com** dans la rubrique **Service**. Aidez-nous pour que nous puissions vous aider. Pour identifier votre appareil en cas de réclamation, nous

avons besoins du numéro de série, numéro de produit et l'année de fabrication. Toutes ces informations se trouvent sur la plaque signalétique. Pour avoir ces informations toujours à porté de main, veuillez les inscrire ici :

**Numéro de série :**  
**N° de commande :**  
**Année de fabrication**

**Tél.:** +49 (0) 79 04 / 700-360  
**Fax:** +49 (0) 79 04 / 700-51999  
**E-mail:** support@ts.guede.com

#### Informations importantes pour le client

Nous vous informons que l'appareil doit être retourné pendant la durée de la garantie ou après la garantie dans son emballage d'origine. Cette mesure permet d'éviter efficacement l'endommagement inutile lors du transport. L'appareil est protégé de façon optimale seulement dans l'emballage d'origine et son traitement continu est ainsi assuré.

#### Résolution des pannes

Problème	Cause probable	Résolution du problème
La clé à choc ne fonctionne pas ou fonctionne au ralenti	Pression d'air insuffisante	Contrôlez la pression d'air à l'entrée d'air. Elle doit s'élever à 6,3 bars.
	Pression d'air réglée trop bas	Augmentez la pression à 6,3 bars
	La clé à choc doit être graissée à l'huile	Voir Graissage
	La clé à choc doit être nettoyée	Voir Entretien
	Le tuyau d'air n'est pas étanche	Serrez tous les raccords à vis du tuyau

A.V. 1




Le stampe supplementari, anche parziali, richiedono l'autorizzazione.  
Sono riservate le modifiche tecniche.

## Segnaletica:


### Sicurezza del prodotto:

			
Prodotto è conforme alle relative norme CE			



### Divieti:

			
Divieto generale (unito all'altro pittogramma)	Divieto degli indumenti liberi!	Divieto dei gioielli	




### Avviso:

			
Avviso/attenzione			

### Direttive:

			
Prima dell'uso leggere il Manuale d'Uso	Utilizzare sempre la protezione dell'udito!	Utilizzare gli occhiali di protezione!	Utilizzare il respiratore!


### Tutela dell'ambiente:

			
Smaltire i rifiuti in modo professionale, che non sia inquinato l'ambiente.	Il materiale d'imballo di cartone può essere consegnato al Centro di raccolta allo scopo di riciclo.	Gli apparecchi elettrici/elettronici difettosi e/o da smaltire devono essere consegnati ai centri autorizzati.	

### Imballo:

			
L'imballo deve essere rivolto verso alto			

### Dati tecnici:

			
Peso			

### Volume della fornitura

#### Figura 1:

1. Aggraffio utensile per quadrangolo d'azionamento
2. Raccordo dell'aria compressa
3. Leva deviatrice
4. Pulsante di funzione

### Apparecchio

#### Chiave pneumatica ad impulso Twin Hammer 1/2

Chiave pneumatica ad impulso, a doppia battuta altamente potente per maggior carico. Risparmia l'energia grazie il consumo d'aria basso, in confronto alle altre potenti chiavi ad impulso. Il carter del motore ed il manico sono di plastica composita (isola contro freddo e diminuisce le vibrazioni). Regolatore di potenza a 3 livelli sul lato posteriore dell'apparecchio, peso basso.

### Garanzia

Il periodo di garanzia è di 12 mesi in caso di uso industriale, di 24 mesi per i consumatori, e inizia a decorrere dalla data dell'acquisto dell'apparecchio.

La garanzia si riferisce esclusivamente ai difetti dovuti a difetti di materiale o di fabbricazione. Nel caso di reclamo durante il periodo di garanzia occorre allegare il documento originale d'acquisto con la data di vendita.

Non rientra nella garanzia l'uso improprio quale ad es. sovraccarico dell'apparecchio, applicazione di una forza eccessiva, danneggiamento dovuto ad un intervento dei terzi o oggetti estranei, mancato rispetto del manuale d'uso e di montaggio e usura normale.

### Dati tecnici

#### Twin Hammer 1/2

Pressione d'esercizio:	6,3 bar
Consumo dell'aria:	198 l/min
Raccordo filettato:	1/ 4"
Azionamento:	1/ 2"
Max. coppia d'allentamento:	1600 Nm
Giri in marcia a vuoto:	7000 min <sup>-1</sup>
Diam. flessibile consigliato:	10 mm
Livello di rumore LWA:	95 dB
Peso:	2,4 kg

Cod. ord. 75130

### Istruzioni di sicurezza generali



**Avviso di sicurezza! Nel caso in cui non saranno rispettate le seguenti istruzioni può avvenire il danno su Voi stesso, idem sui terzi.**

Prima di mettere in funzione l'apparecchio pneumatico, leggere attentamente tutte informazioni. Tutte persone legate alla manovra devono essere completamente informate sulle normative di sicurezza per uso degli apparecchi pneumatici. Tutti servizi e le riparazioni possono svolgere solamente i professionisti autorizzati.

Per le chiavi ad impulso devono essere applicate le noci femmine di potenza. Mai utilizzare i tipi delle noci femmine diversi.

Mai utilizzare le noci femmine di potenza con quadrangoli d'azionamento usurati oppure rotti. Prima di ogni uso, controllare che il quadrangolo d'azionamento per le noci femmine di potenza, l'allunga oppure il mandrino della chiave ad impulso non siano usurati oppure non presentino una frattura sottile. Assicurarsi prima dell'uso, che la noce femmina di potenza è bloccata sicura sul quadrangolo d'azionamento dell'apparecchio.

Mantenere sempre un atteggiamento del corpo stabile e sicuro e la posizione di lavoro durante l'uso dell'apparecchio.

Controllare prima di ogni uso, che la regolazione della potenza sia correttamente impostata. Una scorretta impostazione può provocare la rottura oppure lo stacco del raccordo filettato ed anche i movimenti dell'apparecchio non controllabili.

Prima di messa in esercizio, accertarsi che la valvola di commutazione dei giri destra e sinistra si trovi in giusta posizione. Non mettere l'apparecchio in funzione finché le noci femmine di potenza non saranno rigidamente accoppiate sulla testa della vite oppure sul dado.

Controllare periodicamente il flessibile pneumatico e tutti raccordi dal punto di vista dell'usura. Il raccordo rapido utilizzare solo secondo i consigli per montaggio. Trasportare l'apparecchio reggendolo sul manico invece sul flessibile. La Vostra mano in tal caso non si deve trovare né in vicinanza al pulsante di funzione.

Non tentare di reggere l'apparecchio oppure guidare sulle noci femmine di potenza.

**Mai superare la massima pressione d'esercizio consigliata (6,3 bar).**

Se prescritto, utilizzare i mezzi di sicurezza personale prescritti.

L'apparecchio non è messo a terra né protetto alla corrente. In nessun caso utilizzarlo lì, dove esiste la possibilità del contatto con la corrente.

Al cambio delle noci femmine di potenza consigliamo interrompere l'alimentazione dell'aria, oppure assicurare in minimo che le mani si trovino in distanza sufficientemente sicura dal pulsante di funzione.

Evitare ciò, che la parte rotante dell'apparecchio venga in vicinanza oppure in contatto con le parti dei vestiti volanti, cravatte, capello, stracci da pulizia etc.

Allentando i raccordi a vite, garantire lo spazio sufficiente per movimento in dietro che la mano da manovra non possa in cunearsi, perché durante allentamento l'apparecchio si muove con la chiave ad impulso dietro, secondo la lunghezza della filettatura.

Utilizzare solo le allunghe, adattatori e gomiti espressamente ammessi per uso con le chiavi ad impulso.

Nel caso l'apparecchio durante l'uso presentasse la funzione e/o potenza irregolari, occorre smettere utilizzarlo immediatamente e far sottoporre l'apparecchio alla manutenzione oppure riparazione.

Non utilizzare i flessibili d'aria compressa troppo lunghi perché siano evitate le cadute in conseguenza dell'inciampata.

Leggere il Manuale d'Uso del compressore e mantenere le istruzioni di sicurezza per uso del compressore.

Utilizzare SERMPRE gli occhiali di protezione e protezione dell'udito.

Togliere gli orologi, anelli ed altri oggetti disturbanti. Le parti volanti degli indumenti e gioielli possono aggraffarsi nel compressore e provocare le gravi ferite.

Il pulsante di funzione non deve essere utilizzato nel momento di collegamento all'alimentazione dell'aria.

Quando l'apparecchio non viene utilizzato, deve essere scollegato dall'alimentazione dell'aria. MAI sostituire le parti degli accessori NÉ svolgere QUALSIASI manutenzione con apparecchio collegato all'alimentazione dell'aria.

Mantenere l'atteggiamento sicuro del corpo. Attendarsi a non perdere la stabilità.

Assicurare che le Vostre mani possano muoversi liberamente sull'apparecchio, perché sia possibile svolgere il lavoro con sicurezza.

Utilizzare l'apparecchio solo con la velocità, per la quale è dimensionato.

Mantenere accuratamente l'apparecchio e rispettare tutte istruzioni di lubrificazione e manutenzione dell'apparecchio.

Non danneggiare i flessibili e raccordi trasferendone sul flessibile, oppure il flessibile, tirandolo per scollegamento dall'alimentazione dell'aria. Evitare che il flessibile venga in contatto con le temperature elevate, con olio ed angoli vivi. Il flessibile deve essere sostituito, se danneggiato oppure usurato.

Gli stracci da pulizia ed altri materiali infiammabili conservare nei contenitori metallici sicuri. tali contenitori devono essere smaltiti secondo le normative locali, statali oppure regionali.

La pressione dell'aria durante la funzione NON deve superare 6,3 bar. Utilizzare il regolatore di pressione che abbassa la pressione dell'aria a 6,3 bar.

Lavorare con apparecchio SEMPRE in distanza sicura dalle persone e dagli animali.

Assicurare che la velocità di rotazione delle parti degli accessori sia corrispondente alla velocità di rotazione della chiave ad impulsi, oppure sia superiore.

## Prima di accensione

### Alimentazione dell'aria

Le informazioni importanti sull'apparecchio troverete nelle specifiche dei modelli.

**Lubrificare l'apparecchio prima di metterlo in funzione (vedi Manutenzione).**

### Montaggio

Scollare sempre il flessibile d'aria quando si vuole montare sull'apparecchio le noci femmine, allunghe, oppure smontarle.

## Esercizio



### Avviso di sicurezza!

**Utilizzare gli occhiali di protezione! Utilizzare sempre la protezione dell'udito!**

Prima di esercizio odierno scaricare sempre per favore l'acqua dal serbatoio del compressore e soffiare la condensa dal flessibile d'aria.

Avviare il compressore. La massima pressione d'esercizio dell'aria è 6,3 bar.

La potenza (coppia torcente) delle chiavi ad impulso, nelle primarie condizioni di lavoro, vengono determinate soprattutto tramite tre fattori:

- pressione d'esercizio utilizzata
- tempo della durata del passo di lavoro sul raccordo filettato. L'intervallo normale di lavoro dura per un raccordo filettato di media 3-5 secondi.
- posizione della leva deviatrice in riferimento al raccordo filettato in rapporto all'intervallo della battuta.

Grazie l'uso delle viti e dei materiali delle durezze diverse, avviene l'attrito maggiorato, ciò provoca la coppia torcente più forte, senza che la vita sia serrata rigidamente. Per i raccordi filettati arrugginiti applicare prima dell'uso della chiave ad impulso un prodotto solvente per eliminare la ruggine. Nel caso in cui i raccordi filettati non si allentano né dopo 3-5 secondi della battuta, occorre utilizzare una chiave ad impulso più potente. Non sovraccaricare la chiave ad impulso oltre i limiti di potenza, ciò accorcia drasticamente la vita dell'apparecchio.

NOTA: La coppia torcente di serramento sul raccordo filettato comunica direttamente con rigidità della vite, giri dell'apparecchio, condizione delle noci femmine di potenza e tempo d'uso della chiave ad impulso in data causa della bullonatura. Tra l'apparecchio e noce femmina di potenza utilizzare un collegamento più retto e più semplice. Ogni collegamento ed allunga in più assorbe e diminuisce la potenza.

La figura 2 illustra l'impostazione delle coppie d'allentamento:

**Fig. 2 A:** Massima coppia d'allentamento **1600 Nm**

**Fig. 2 B:** Coppia di serramento – carico parziale **300 Nm**

**Fig. 2 C:** Coppia di serramento – semicarico **800 Nm**

**Fig. 2 D:** Coppia di serramento - pieno carico **1.000 Nm**

## Manutenzione e cura

### Lubrificazione

- Scollare la chiave ad impulso dall'alimentazione dell'aria.
- Aggiungere 4 – 6 gocce dell'olio pneumatico GÜDE, cod. ord. 40060 (si consiglia il lubrificante additivo nebulizzante GÜDE, cod. ord 41354), oppure l'olio adatto, nell'ingresso d'aria mentre viene premuto l'avviatore.
- Ricollegare quindi l'apparecchio all'alimentazione dell'aria e lasciarla in marcia per cca 30 secondi perché esca l'olio eccedente.

Tale processo lubrificante contribuisce alla diminuire l'umidità, polvere e sporcizia che, fra tempo di utilizzo, si depositano nel compressore e diminuiscono così la sua potenza. La massima protezione a ciò rappresenta l'uso del serbatoio d'olio integrato.



**Avviso di sicurezza! L'olio sfuggente può provocare le gravi ferite. Coprire il coperchio d'uscita d'olio lubrificante di uno straccio e far marciare l'apparecchio per alcuni secondi, perché l'olio eccessivo esca in sicurezza. Tenere lo straccio fuori la portata delle parti in rotazione!**

Ogni tre mesi, oppure quando la chiave pneumatica viene utilizzata a volte, il flessibile d'aria deve essere smontato e si devono versare all'ingresso dell'aria una quantità maggiore dell'olio pneumatico. Ricollegare quindi il flessibile d'aria e far marciare la chiave pneumatica per cca 30 secondi, perché si possa pulire il motore del compressore. Terminata la pulizia, mantenere le istruzioni di lubrificazione.

## Smaltimento

Le istruzioni per lo smaltimento derivano dai pittogrammi attaccati sull'apparecchio e sull'imballo. La descrizione dei singoli significati riporta il capitolo "Segnaletica".

### Smaltimento dell'imballo da trasporto

L'imballo protegge l'apparecchio contro i danni durante il trasporto. I materiali d'imballo sono scelti a seconda della tutela dell'ambiente ed il modo di smaltimento, perciò possono essere riciclati.

Il ritorno dell'imballo in circolazione dei materiali risparmia le materie prime e diminuisce i costi di lavorazione dei rifiuti.

Le singole parti dell'imballo (es. fogli, styropor) possono essere pericolosi per i bambini. **Esiste il pericolo di soffocamento!** Tenere le parti dell'imballo fuori portata dei bambini e smaltirli prima possibile.

## Comportamento nel caso d'emergenza

Applicare il pronto soccorso relativo all'incidente e rivolgersi più rapidamente al medico qualificato.

Proteggere il ferito agli ulteriori incidenti e tranquillizzarlo.

**Con riferimento alla DIN 13164, il luogo di lavoro deve essere sempre dotato della cassetta di pronto soccorso per eventuali incidenti. Il materiale utilizzato deve essere aggiunto immediatamente.**

**In caso di richiesta del pronto soccorso comunicare le seguenti informazioni:**

1. **Luogo dell'incidente**
2. **Tipo dell'incidente**
3. **Numero dei feriti**
4. **Tipo della ferita**

## Assistenza tecnica

Avete le domande tecniche? Contestazioni? Avete bisogno dei ricambi oppure del Manuale d'Uso?

Sul nostro sito <http://www.guede.com/support>, nel settore **Assistenza tecnica**, Vi aiuteremo velocemente ed in via non burocratica. Ci dareste la mano, per favore, per poter aiutar Vi? Per poter identificare il Vostro apparecchio nel caso di contestazione abbiamo bisogno del numero di serie, cod. ord. e l'anno di produzione. Tutte queste indicazioni troverete sulla targhetta della macchina. Per avere questi dati sempre disponibili, indicarli qui sotto, per favore:

**N° serie:**

**Cod. ord.:**

**Anno di produzione:**

**Tel.:** +49 (0) 79 04 / 700-360

**Fax:** +49 (0) 79 04 / 700-51999

**E-Mail:** [support@ts.guede.com](mailto:support@ts.guede.com)

## Informazioni importanti per il cliente

Facciamo presente che la restituzione in garanzia o anche dopo il periodo di garanzia va sempre fatta nell'imballaggio originale. Tale misura previene, in modo efficiente, il danneggiamento inutile durante il trasporto evitando i problemi durante il disbrigo del reclamo. L'apparecchio è protetto, in modo ottimale, solo nel suo imballaggio originale, quello che garantisce il disbrigo normale.

## Rimozione dei guasti


Problema	Causa eventuale	Soluzione del problema
La chiave ad impulso non funziona oppure è lenta.	La pressione dell'aria insufficiente	Controllare la pressione sull'ingresso d'aria. Deve essere di 6,3 bar.
	La pressione d'aria impostata bassa	Aumentarla a 6,3 bar.
	La chiave ad impulso deve essere lubrificata dell'olio.	Vedi Lubrificazione
	La chiave ad impulso deve essere pulita.	Vedi Manutenzione
	Il flessibile d'aria non tiene	Serrare tutti raccordi filettati del flessibile.

A.V. 1



Voor nadruk en uittreksels is toestemming vereist.  
Technische wijzigingen voorbehouden.

## Aanduiding:


### Productveiligheid:

			
Het product is conform de desbetreffende normen van de Europese Gemeenschap			




### Verboden:

			
Verbod, algemeen (in verbinding met ander pictogram)	Verbod op het dragen van wijde kledingstukken!	Verbod op het dragen van sieraden!	




### Waarschuwing:

			
Waarschuwing/Let op			


### Aanwijzingen:

			
Vóór gebruik gebruiksaanwijzing lezen	Draag een gehoorbeschermer!	Draag een veiligheidsbril!	Draag een mondkapje!


### Milieubescherming:

			
Afval niet in het milieu, maar vakkundig verwijderen	Verpakkingsmateriaal van karton bij de daarvoor bestemde recyclingplaatsen afleveren	Beschadigde en/of verwijderde elektrische of elektronische apparaten bij de daarvoor bestemde recyclingplaatsen afleveren	

### Verpakking:

			
Verpakkingsoriëntering boven			

### Technische gegevens:

			
Gewicht			

### Levering

#### Afbeelding 1:

1. Werktuigopname voor aandrijfvierkant
2. Persluchtaansluiting
3. Omschakelhendel
4. Drukknop voor starten

### Apparaat

**Perslucht-slagschroevendraaier Twin Hammer 1/2**  
Professionele slagschroevendraaier met een hoogpresterend dubbel slagwerk voor veeleisende werkzaamheden. Energiebesparend door gering

luchtgebruik in vergelijking tot andere krachtige slagschroevendraaiers. Het motorhuis en de greep zijn van kunststof composieten (koude-isolerend en vibratiedempend). Drietraps vermogensregelaar aan achterkant van het apparaat, gering gewicht.

### Garantie

De garantieperiode is 12 maanden bij commercieel gebruik en 24 maanden voor eindgebruikers en begint met de datum van aankoop van het apparaat.

De garantie heeft uitsluitend betrekking op onvolkomenheden die op materiaal- en/of productiefouten zijn terug te voeren. Bij een claim betreffende een onvolkomenheid, in de zin van garantie, dient de aankoopfactuur - die de



verkoopdatum bewijst - met de aankoopdatum bijgesloten te worden.

Uitgesloten van garantie zijn verkeerd gebruik, zoals bijv. overbelasting van het apparaat, gebruik van geweld, beschadigingen door vreemde invloeden of vreemde voorwerpen evenals het niet naleven van gebruiks- en montageaanwijzingen en normale slijtage.

### Technische gegevens

#### Twin Hammer 1/2

<b>Werkdruk:</b>	<b>6,3 bar</b>
<b>Luchtverbruik:</b>	<b>198 l/min</b>
<b>Schroefdraadaansluiting:</b>	<b>1/ 4"</b>
<b>Aandrijving:</b>	<b>1/ 2"</b>
<b>Max. aandraaimoment:</b>	<b>1600 Nm</b>
<b>Onbelast toerental:</b>	<b>7000 min<sup>-1</sup></b>
<b>Aanbevolen diameter slang:</b>	<b>10 mm</b>
<b>Geluidsniveau LWA</b>	<b>95 dB</b>
<b>Gewicht:</b>	<b>2,4 kg</b>
<b>Artikel nr. 75130</b>	

### Algemene veiligheidsinstructies



**Veiligheidsinstructie! Indien de volgende instructies niet opgevolgd worden, kan dit tot letsels bij u of omringende personen leiden.**

Lees voor de ingebruikneming van het persluchtapparaat alle instructies zeer zorgvuldig. Alle bedienende personen dienen over de veiligheidsvoorschriften bij het gebruik van persluchtwerktuigen goed geïnformeerd te zijn. Alle service- en reparatiemaatregelen mogen uitsluitend door geschoolde vakmensen uitgevoerd worden. Bij het gebruik van slagschroevendraaiers mogen uitsluitend opzetnippels gebruikt worden. Gebruik nooit andere soorten opzetnippels. Gebruik nooit opzetnippels met een versleten of uitgeslagen aandrijfvierkant. Controleer voor elk gebruik of het aandrijfvierkant van de opzetnippels en de verlenging, of de spil van de slagschroevendraaier niet versleten is of zelfs haarscheuren vertoont. Stel vast dat de opzetnippel voor het gebruik juist op het aandrijfvierkant van het werktuig is geplaatst. Zorg altijd voor een stabiele en veilige standplaats en werkpositie voor het gebruik van het werktuig. Controleer voor ieder gebruik of de vermogensregulering juist ingesteld is. Een onjuiste instelling kan tot breken of afscheuren van de schroefverbinding leiden evenals tot oncontroleerbare bewegingen van het werktuig. Controleer voor de ingebruikneming dat het omschakelventiel voor links- en rechtsloop in de correcte positie is. Stel het werktuig niet in werking voordat de opzetnippel op een juiste wijze op de schroefkop of op de moer zit. Controleer de persluchtslang evenals alle aansluitingen regelmatig op slijtage. Gebruik enkel snelkoppelingen in overeenstemming met de montageaanbeveling. Draag het werktuig aan de handgreep en niet aan de slang. Uw hand moet zich in dit geval ook niet in de omgeving van de startknop bevinden. Probeer het werktuig niet aan de draaiende opzetnippels vast te houden of te sturen. **Overschrijd nooit de aanbevolen maximale werkdruk (6,3 bar).**

Gebruik, indien voorgeschreven, veiligheidsuitrustingen.

Het werktuig is niet geaard of tegen elektriciteit geïsoleerd. Gebruik het in geen geval daar waar de mogelijkheid van een elektrisch contact bestaat. Het is aanbevelingswaardig, bij het vervangen van de opzetnippels de luchttoevoer te onderbreken of tenminste te waarborgen dat de handen zich op voldoende veilige afstand van de startknop bevinden. Vermijd dat draaiende onderdelen van het werktuig in de buurt of zelfs in aanraking met losse kledingstukken, dassen, haren of schoonmaakdoeken e.d. komen.

Zorg voor voldoende bewegingsruimte naar achteren bij het losmaken van de schroefverbindingen zodat de bedienende hand niet ingeklemd kan worden, omdat het werktuig zich tijdens het losmaken overeenkomstig de schroefdraadlengte met de slagschroevendraaier naar achteren beweegt.

Gebruik enkel verlengingen, adapters en scharnieronderdelen die uitsluitend voor het gebruik met slagschroevendraaiers toegestaan zijn. Indien het werktuig bij het gebruik aanduidingen van onregelmatige functie en prestatie vertoont, dient het gebruik onmiddellijk gestopt te worden en het apparaat moet vervolgens aan een onderhoud of reparatie onderworpen worden.

Gebruik geen onnodig lange drukslangen om het gevaar van struikelen te vermijden.

Lees de gebruiksaanwijzing van de compressor en volg de veiligheidsinstructies voor het gebruik daarvan op.

Draag **ALTIJD** een goedgekeurde veiligheidsbril en een gehoorbeschermer.

Verwijder horloges, ringen of dergelijke voorwerpen. Wijd kledingstukken of sieraden kunnen door de luchtcompressor of het luchtapparaat gegrepen worden en tot snijdende letsels leiden.

De startknop mag niet bediend worden, indien het apparaat met de luchttoevoer verbonden wordt.

Koppel het apparaat van de luchttoevoer af, als het niet gebruikt wordt. Wissel **NOOIT** onderdelen en voer geen **ONDERHOUDSWERKZAAMHEDEN** uit, als het apparaat nog met de luchttoevoer is verbonden. Controleer uw stabiele positie. Let er op uw evenwicht niet te verliezen.

Voor een veilige werking: controleer of uw handen zich bij het werken met het apparaat vrijelijk kunnen bewegen.

Gebruik het apparaat enkel met de snelheid waarvoor dit is geconstrueerd.

Onderhoud het apparaat naar behoren en volg alle aanwijzingen betreffende smering en onderhoud op. Beschadig slangen en verbindingen niet door het apparaat aan de slang te dragen of de slang door rukken van de luchttoevoer af te koppelen. Verhinder dat het apparaat met warmte, olie of scherpe kanten in contact komt. De slang moet vervangen worden, als deze beschadigd of gesleten is.

Bewaar schoonmaakdoeken en andere licht ontvlambare materialen in beveiligde metalen bakken. Deze bakken dienen volgens plaatselijke, regionale of landelijke bepalingen verwijderd te worden.

Gebruik het apparaat **NOOIT** met een luchtdruk van meer dan 6,3 bar. Gebruik een drukregelaar die de luchtdruk tot 6,3 bar reduceert.

Gebruik het apparaat **ALTIJD** op een veilige afstand van mensen of dieren.

Controleer dat de draaisnelheid van toebehoordelen de draaisnelheid van de slagschroevendraaier niet overschrijdt.



## Voor het starten

### Luchttoevoer

Belangrijke informatie over het apparaat vindt u in de specificatie van het model.

**Smeer het apparaat voordat het in gebruik wordt genomen.**

### Montage

Koppel altijd de slang van de luchttoevoer af voordat opzetnippels of inzetstukken op het apparaat gemonteerd of verwijderd worden.

## Gebruik



**Veiligheidsinstructie!  
Draag een veiligheidsbril! Draag een  
gehoorbeschermer!**

Bij het dagelijkse gebruik altijd het water uit de luchtcompressortank aftappen en condenswater uit de luchtslang blazen.

Start nu de luchtcompressor. De maximale werkluchtdruk is 6,3 bar.

Het vermogen (draaimoment) van slagschroevendraaiers onder primaire arbeidsvoorwaarden wordt hoofdzakelijk door drie factoren bepaald:

- a) De gebruikte werkdruk.
- b) De duur van het werkproces aan de schroefverbinding. De normale werktijd voor een schroefverbinding is gemiddeld 3-5 seconden.
- c) De instelling van de omschakelhendel, betrokken op een schroefverbinding in de verhouding tot de slagduur.

Door het gebruik van schroeven en materialen van de meest verschillende hardheden komt een hogere wrijving tot stand die een hoger draaimoment veroorzaakt, zonder dat de schroef vaster wordt aangetrokken. Gebruik bij vastgeroeste schroefverbindingen, voor het gebruik van de slagschroevendraaier, een geschikt corrosieoplosmiddel. Indien de schroefverbindingen na 3 tot 5 seconden gebruiksduur toch niet loslaten, moet een slagschroevendraaier met een grotere capaciteit gebruikt worden. Overbelast de slagschroevendraaier niet boven de aangegeven vermogensgrens omdat dit de levensduur van het apparaat aanzienlijk verlaagt. **OPMERKING:** Het aanloopmoment aan de schroefverbinding is in een directe samenhang met de vastheid van de schroeven, het toerental van het werktuig, de conditie van de gebruikte steeksleutel en de gebruiksduur van de slagschroevendraaier op de betreffende schroef. Gebruik de meest directe en eenvoudigste verbinding tussen het werktuig en de opzetnippel. Iedere aanvullende verbinding of verlenging absorbeert en reduceert het vermogen.

**Afbeelding 2 toont de instelling van het losmoment:**

- Afb. 2 A:** vol aandraaimoment **1600 Nm**  
**Afb. 2 B:** aandraaimoment deellast **300 Nm**  
**Afb. 2 C:** aandraaimoment halve last **800 Nm**  
**Afb. 2 D:** aandraaimoment volle last **1000 Nm**

## Onderhoud en verzorging

## Smering

1. Koppel de slagschroevendraaier van de luchttoevoer af.
2. Voeg 4 – 6 druppels GÜDE-persluchtolie toe, art. nr. 40060 (wij adviseren een GÜDE-olievernevelaar, art. nr. 41354) of een overeenkomstige olie in de luchtinlaat op het moment dat de startschakelaar ingedrukt wordt.
3. Verbind nu het apparaat opnieuw met de luchttoevoer en laat deze ca. 30 seconden lopen om overbodige olie te verwijderen.

Dit smeringproces helpt vocht, stof en vuil te reduceren die tijdens het gebruik met de tijd in ieder luchtapparaat worden afgezet waardoor de prestatie van het apparaat verlaagd wordt. De beste bescherming daartegen biedt het gebruik van een geïntegreerd oliereservoir.



**Veiligheidsinstructie! Uittredende olie kan zwaar lichamelijk letsel veroorzaken! Dek de olie-uitlaatklep na het smerproces met een doek af en laat het slijpparaat enige seconden lopen om overbodige olie te verwijderen. Het doekje ver van bewegelijke onderdelen houden!**

Iedere drie maanden, of als de slagschroevendraaier niet vaak gebruikt wordt, moet men de luchtslang verwijderen en een grotere hoeveelheid persluchtolie in de luchtinlaat aanvullen. Sluit daarna de luchtslang aan en laat de slagschroevendraaier ca. 30 seconden lopen om de motor van het luchtapparaat te reinigen. Volg na het reinigen de aanwijzingen betreffende de smering op.

## Verwijdering

De verwijdering instructies zijn met pictogrammen aangegeven die op de machine, resp. op de verpakking, te vinden zijn. Een beschrijving van de afzonderlijke betekenissen is in het hoofdstuk "Aanduiding" te vinden.

### Verwijdering van de transportverpakking

De verpakking beschermt het apparaat tegen transportschades. De verpakkingsmaterialen zijn meestal volgens milieuvriendelijke en verwijderingstechnische standpunten gekozen en derhalve recyclebaar.

Het terugbrengen van de verpakking naar de materiaalomloop spaart grondstoffen en verlaagt de afvalhoeveelheden.

Verpakkingsdelen (bijv. folies, styropor) kunnen voor kinderen gevaarlijk zijn. **Er bestaat verstikkingsgevaar!**

Bewaar de verpakking buiten het bereik van kinderen en verwijder deze zo snel mogelijk.

## Handelswijze in noodgeval

Tref de noodzakelijke maatregelen om éérste hulp te verlenen, die met het letsel overeenkomt en vraag zo snel mogelijk gekwalificeerde medische hulp aan. Bescherm gewonde personen voor overig letsel en stel ze gerust.

**Voor het eventueel plaatsvinden van een ongeval zou altijd een verbandtrommel, volgens DIN 13164, op de werkplaats bij de hand moeten zijn.**

Het uit de verbandtrommel genomen materiaal dient onmiddellijk aangevuld te worden. Indien u hulp vraagt, geef de volgende gegevens door:

1. Plaats van het ongeval
2. Soort van het ongeval
3. Aantal gewonden mensen
4. Soort verwondingen

Productiejaar:

Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360  
 Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999  
 E-mail: support@ts.guede.com

**Service**

Hebt u **technische vragen? Een reclamatie? Hebt u reserveonderdelen of een gebruiksaanwijzing nodig?**

Op onze website [www.guede.com](http://www.guede.com) in **Service** helpen wij u snel en niet-bureaucratisch verder. Help ons om u te helpen, a.u.b. Om uw apparaat in geval van reclamatie te kunnen identificeren hebben wij het serienummer evenals artikelnummer en productiejaar nodig. Deze gegevens vindt u op het typeplaatje. Vul deze gegevens hieronder in om deze altijd bij de hand te hebben.

**Serienummer:**  
**Artikelnummer:**

**Belangrijke informatie voor klanten**

Houd er rekening mee dat een retourzending, binnen of ook buiten de garantieperiode, principieel in de originele verpakking uitgevoerd zou moeten worden. Door deze maatregel worden onnodige transportschaden en hun vaak controversiële regelgevingen effectief vermeden. Enkel in de originele doos is uw apparaat optimaal beschermd en blijft daardoor een soepele verwerking gewaarborgd.

**Oplossing van storingen**

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing van problemen
Het slagschroevendraaier functioneert niet of loopt langzaam	Onvoldoende luchtdruk.	Controleer de luchtdruk aan de luchtinlaat. Deze dient 6,3 bar te zijn.
	Laag ingestelde luchtdruk.	Verhoog de druk naar 6,3 bar.
	Slagschroevendraaier dient geolied te worden.	Zie smering.
	Slagschroevendraaier dient gereinigd te worden.	Zie onderhoud.
	De luchtslang is niet dicht.	Draai alle slangbevestigingen aan.




A.V. 1  
Dotisky, a to i částečné, vyžadují schválení.  
Technické změny vyhrazeny.

## Označení:


### Bezpečnost produktu:

			
Produkt odpovídá příslušným normám EU			





### Zákazy:

			
Zákaz všeobecný (ve spojení s jiným piktogramem)	Zákaz nošení volných kusů oděvu!	Zákaz nošení šperků	




### Výstraha:

			
Výstraha/pozor			


### Příkazy:

			
Před použitím si přečtěte návod k obsluze	Noste chrániče uší!	Noste ochranné brýle!	Noste respirátor!


### Ochrana životního prostředí:

			
Odpad zlikvidujte odborně tak, abyste neškodili životnímu prostředí.	Obalový materiál z lepenky lze odevzdat za účelem recyklace do sběrný.	Vadné a/nebo likvidované elektrické či elektronické přístroje musí být odevzdány do příslušných sběrů.	

### Obal:

			
Obal musí směřovat nahoru			

### Technické údaje:

			
Hmotnost			

### Objem dodávky

#### Obrázek 1:

1. Úchyt nástroje pro hnací čtyřhran
2. Přípojka tlakového vzduchu
3. Přepínací páka
4. Provozní tlačítko

### Přístroj

**Pneumatický rázový utahovák Twin Hammer 1/2**  
Profesionální pneumatický rázový utahovák s vysoce výkonným dvojitým příklepem pro větší zatížení. Šetří energii díky nízké spotřebě vzduchu ve srovnání s jinými silnými rázovými utahovými. Kryt motoru a

rukojeť jsou z kompozitního plastu (izoluje před chladem a tlumí vibrace). 3-stupňový regulátor výkonu vzadu na přístroji, nízká hmotnost.

### Záruka

Záruční doba činí 12 měsíců při průmyslovém použití, 24 měsíců pro spotřebitele a začíná dnem nákupu přístroje.

Záruka se vztahuje výhradně na nedostatky způsobené vadou materiálu nebo výrobní vadou. Při reklamaci v záruční době je třeba přiložit originální doklad o koupi s datem prodeje.

Do záruky nespadá neodborné použití jako např. přetížení přístroje, použití násilí, poškození cizím

zásahem nebo cizími předměty, nedodržení návodu k použití a montáži a normální opotřebení.

## Technické údaje

### Twin Hammer 1/2

Provozní tlak:	6,3 bar
Spotřeba vzduchu:	198 l/min
Závitová přípojka:	1/4"
Pohon:	1/2"
Max. povolovací moment:	1600 Nm
Otáčky při chodu naprázdno:	7000 min <sup>-1</sup>
Dopor. průřez hadice:	10 mm
Údaj o hlučnosti L <sub>WA</sub> :	95 dB
Hmotnost:	2,4 kg

Obj. č. 75130

## Všeobecné bezpečnostní pokyny



### Bezpečnostní upozornění! Pokud nebudou dodržovány následující pokyny, může to vést k úrazům Vaší osoby či jiných osob.

Před uvedením pneumatického přístroje do provozu si velmi pečlivě přečtěte všechny instrukce. Všechny osoby zabývající se obsluhou musí být kompletně informovány o bezpečnostních předpisech při používání pneumatických přístrojů. Veškerý servis a opravy smí provádět jen autorizovaní odborníci. Pro rázové utahovány se smí používat výhradně jen silové nástrčné ořechy. Nikdy nepoužívejte jiné druhy nástrčných ořechů.

Nikdy nepoužívejte silové nástrčné ořechy s opotřebovaným nebo vytlučným hnacím čtyřhranem. Před každým použitím zkontrolujte, zda nejsou hnací čtyřhran na silové nástrčné ořechy a prodloužení nebo vřeteno rázového utahovaku opotřebované nebo nevykazují vlasovou trhlínu. Ujistěte se, že je silový nástrčný ořech před použitím bezpečně připevněn na hnacím čtyřhranu přístroje.

Zaujměte vždy stabilní a bezpečný postoj a pracovní polohu před použitím přístroje.

Před každým použitím zkontrolujte, zda je správně nastavena regulace výkonu. Špatné nastavení může vést k prasknutí či odtržení šroubového spoje, jakož i k nekontrolovatelným pohybům přístroje.

Před uvedením do provozu se ujistěte, zda se přepínací ventil pro chod vpravo a vlevo nachází ve správné poloze. Přístroj neuvádějte do provozu dřívě, než budou silové nástrčné ořechy pevně a správně usazeny na hlavě šroubu nebo matici.

Pneumatickou hadici a všechny přípojky kontrolujte pravidelně z hlediska opotřebení. Rychlospojku používejte jen podle doporučení k montáži. Přístroj noste za rukojeť a ne za hadici. Vaše ruka se v tomto případě nesmí nacházet ani v blízkosti provozního tlačítka.

Nepokoušejte se přístroj držet nebo vést za rotující silové nástrčné ořechy.

### Nikdy nepřekračujte doporučený maximální provozní tlak (6,3 bar)

Je-li to předepsáno, používejte bezpečnostní výstroj. Přístroj není uzemněn a izolován proti elektřině.

V žádném případě ho nepoužívejte tam, kde existuje možnost kontaktu s elektřinou.

Při výměně silových nástrčných ořechů se doporučuje přerušit přívod vzduchu nebo minimálně zajistit, aby se ruce nacházely v dostatečné bezpečné vzdálenosti od provozního tlačítka.

Zabraňte tomu, aby se rotující součástka přístroje dostala do blízkosti nebo do kontaktu s volnými kusy oděvu, kravatami, vlasy, čistícími hadry apod.

Zajistěte dostatečný prostor pro pohyb dozadu při povolování šroubových spojů, aby se obsluhující ruka

nemohla zaklínit, protože se nástroj během povolování pohybuje podle délky závitu s rázovým utahovákem dozadu.

Používejte jen prodloužení, adaptéry a klouby, jež jsou výslovně povoleny pro použití s rázovými utahovými. Vykazuje-li přístroj při používání známky nepravidelné funkce a výkonu, je třeba jej ihned přestat používat a přístroj podrobit údržbě nebo opravě.

Nepoužívejte zbytečně dlouhé tlakové hadice, aby se zabránilo pádům v důsledku klopýtnutí.

Přečtěte si návod k použití kompresoru a dodržujte bezpečnostní pokyny pro použití kompresoru.

Noste VŽDY prověřené ochranné brýle a chrániče uší. Hodinky, prsteny a jiné rušivé předměty odložte. Volné kusy oděvu a šperky by se mohly zachytit v kompresoru a způsobit vážné úrazy.

Provozní tlačítko se nesmí používat, je-li přístroj spojen s přívodem vzduchu.

Přístroj odpojte od přívodu vzduchu, pokud se nepoužívá. NIKDY nevyměňujte části příslušenství a neprovádějte ŽÁDNOU údržbu, dokud je přístroj spojen s přívodem vzduchu.

Zaujměte bezpečný postoj. Dbejte na to, abyste neztratili rovnováhu.

Zajistěte, aby se Vaše ruce mohly při práci na přístroji volně pohybovat, aby bylo možné provést práci bezpečně.

Přístroj používejte jen s rychlostí, na kterou je dimenzován.

O přístroj řádně pečujte a dodržujte všechny pokyny pro mazání a údržbu přístroje.

Hadice a spojky nepoškozte tím, že budete přístroj nosit za hadici, nebo hadici tím, že ji budete odpojovat od přívodu vzduchu taháním. Zabraňte tomu, aby se hadice dostala do kontaktu s nadměrnými teplotami, olejem a ostrými hranami. Hadici je třeba vyměnit, je-li poškozená nebo opotřebovaná.

Čisticí hadry a jiný hořlavý materiál skladujte v zabezpečených kovových nádobách. Tyto nádoby musí být zlikvidovány podle místních, státních a regionálních ustanovení.

Tlak vzduchu při provozu přístroje NESMÍ být vyšší než 6,3 bar. Použijte regulátor tlaku, který sníží tlak vzduchu na 6,3 bar.

Přístroj používejte VŽDY v bezpečné vzdálenosti od lidí a zvířat.

Zajistěte, aby rychlost otáčení částí příslušenství odpovídala rychlosti otáčení rázového utahovaku nebo byla vyšší.

## Před spuštěním

### Přívod vzduchu

Důležité informace o přístroji najdete ve specifikacích modelů.

**Přístroj namažte před uvedením do provozu (viz Údržba).**

### Montáž

Hadici pro přívod vzduchu odpojte vždy, když chcete na přístroj namontovat nástrčné ořechy nebo nástavce či je z něj odmontovat.

## Provoz



### Bezpečnostní upozornění! Noste ochranné brýle! Noste chrániče uší!

Před každodenním provozem vypusťte prosím z nádrže kompresoru vždy vodu a ze vzduchové hadice vyfoukejte kondenzát.

Nyní spusťte Váš kompresor. Maximální provozní tlak vzduchu činí 6,3 bar.

Výkon (točivý moment) rázových utahováků za primárních pracovních podmínek se určí především pomocí tří faktorů:

- použitý provozní tlak
- doba trvání pracovního kroku na šroubovém spoji. Normální pracovní doba pro jeden šroubový spoj činí v průměru 3-5 sekund.
- nastavení prepínací páky, ve vztahu k šroubovému spoji v poměru k době přiklepu.

Díky použití šroubů a materiálů nejrůznější tvrdosti dochází ke zvýšenému tření, což způsobuje vyšší točivý moment, aniž by byl šroub pevněji utažen. U zarezých šroubových spojů použijte před použitím rázového utahováků příslušný prostředek rozpouštějící rez. Pokud šroubové spoje po 3- až 5-sekundové době přiklepu přesto nepovolí, je třeba použít o stupeň větší rázový utahovák. Rázový utahovák nepřetěžujte přes uvedenou hranici výkonu, neboť to drasticky zkracuje životnost přístroje.

**POZNÁMKA:** Uťahovací točivý moment na šroubovém spoji přímo souvisí s pevností šroubu, otáčkami přístroje, kondicí použitých silových nástrčných klíčů a dobou použití rázového utahováků při daném případě šroubování. Použijte nejpřímější a nejjednodušší spojení mezi přístrojem a silovým nástrčným ořechem. Každé spojení a prodloužení navíc absorbuje a snižuje výkon.

**Obrázek 3 ukazuje nastavení povolovacích momentů:**

- Obr. 3 A:** Plný povolovací moment **1600 Nm**  
**Obr. 3 B:** Uťahovací moment částečné zatížení **300 Nm**  
**Obr. 3 C:** Uťahovací moment poloviční zatížení **800 Nm**  
**Obr. 3 B:** Uťahovací moment plné zatížení **1000 Nm**

## Údržba a ošetřování

### Mazání

- Rázový utahovák odpojte od přívodu vzduchu.
- Přidejte 4-6 kapek pneumatického oleje GÜDE, obj. č. 40060 (doporučujeme mlhový přimazávač GÜDE, obj. č. 41354) či odpovídající olej do vstupu vzduchu, zatímco je stisknut spouštěč.
- Nyní spojte přístroj opět s přívodem vzduchu a nechte cca 30 sekund běžet, aby vytekl přebytečný olej.

Tento mazací proces přispívá k tomu, že se redukuje vlhkost, prach a nečistoty, jež se při používání ukládají časem v každém kompresoru a snižují tak jeho výkon. Nejlepší ochranu proti tomu nabízí použití integrované olejové nádrže.



**Bezpečnostní upozornění! Uniklý olej může způsobit vážné úrazy. Poklop pro výstup oleje zakryjte po mazání hadrem a přístroj nechte několik sekund běžet, aby mohl bezpečně vytéci nadbytečný olej. Hadr prosím udržujte v bezpečné vzdálenosti od rotujících součástí!**

Každé tři měsíce nebo pokud je rázový utahovák v provozu jen občas, musíte odmontovat vzduchovou hadici a do vstupu vzduchu nalít větší množství

pneumatického oleje. Poté vzduchovou hadici opět připojte a rázový utahovák nechte cca 30 sekund běžet, aby se vyčistil motor kompresoru. Po čištění dodržujte pokyny pro mazání

## Likvidace

Pokyny pro likvidaci vyplývají z piktoqramů umístěných na přístroji resp. obalu. Popis jednotlivých významů najdete v kapitole „Označení“.

### Likvidace přepravního obalu

Obal chrání přístroj před poškozením při přepravě. Obalové materiály jsou zvoleny zpravidla podle jejich šetrnosti vůči životnímu prostředí a způsobu likvidace a lze je proto recyklovat. Vrácení obalu do oběhu materiálu šetří suroviny a snižuje náklady na likvidaci odpadů. Části obalu (např. fólie, styropor) mohou být nebezpečné pro děti. **Existuje riziko udušení!** Části obalu uschovejte mimo dosah dětí a co nejrychleji zlikvidujte.

## Chování v případě nouze

Zaveďte úrazu odpovídající potřebnou první pomoc a vyzvěte co možná nejrychleji kvalifikovanou lékařskou pomoc. Chraňte zraněného před dalšími úrazy a uklidněte jej. **Kvůli případné nehodě musí být na pracovišti vždy po ruce lékárnička první pomoci dle DIN 13164. Materiál, který si z lékárničky vezmete, je třeba ihned doplnit. Pokud požadujete pomoc, uveďte tyto údaje:**

- Místo nehody
- Druh nehody
- Počet zraněných
- Druh zranění

## Servis

Máte **technické otázky? Reklamaci? Potřebujete náhradní díly nebo návod k obsluze?**

Na naší domovské stránce [www.guede.com](http://www.guede.com) Vám v oddílu **Servis** pomůžeme rychle a nebyrokraticky. Prosím pomozte nám pomoci Vám. Aby bylo možné Váš přístroj v případě reklamace identifikovat, potřebujeme sériové číslo, objednávací číslo a rok výroby. Všechny tyto údaje najdete na typovém štítku. Abyste měli tyto údaje vždy po ruce, zapište si je prosím dole.

**Sériové číslo:**  
**Objednávací číslo:**  
**Rok výroby:**

**Tel.:** +49 (0) 79 04 / 700-360  
**Fax:** +49 (0) 79 04 / 700-51999  
**E-Mail:** [support@ts.guede.com](mailto:support@ts.guede.com)

## Důležité informace pro zákazníka

Upozorňujeme, že vrácení během záruční doby nebo i po záruční době je třeba zásadně provést v originálním obalu. Tímto opatřením se účinně zabrání zbytečnému poškození při dopravě a jeho často spornému vyřízení. Přístroj je optimálně chráněn jen v originálním obalu, a tím je zajištěno plynulé zpracování.

**Odstranění poruch**


<b>Problém</b>	<b>Možná příčina</b>	<b>Vyřešení problému</b>
Rázový utahovák nefunguje nebo běží pomalu	Nedostatečný tlak vzduchu	Tlak vzduchu zkontrolujte na vstupu vzduchu. Musí činit 6,3 bar.
	Nízko nastavený tlak vzduchu	Tlak zvýšte na 6,3 bar
	Rázový utahovák musí být namazán olejem	Viz Mazání
	Rázový utahovák musí být vyčištěn	Viz Údržba
	Vzduchová hadice je netěsná	Utáhněte všechna šroubení hadice

A.V. 1




Dotlač, a to aj čiastočná, vyžaduje schválenie.  
Technické zmeny vyhradené.

## Označenia:


### Bezpečnosť produktu:

			
Produkt zodpovedá príslušným normám EÚ			





### Zákazy:

			
Zákaz všeobecný (v spojení s iným piktogramom)	Zákaz nosenia voľných kusov odevu!	Zákaz nosenia šperkov	




### Výstraha:

			
Výstraha/pozor			


### Príkazy:

			
Pred použitím si prečítajte návod na obsluhu	Noste chrániče uší!	Noste ochranné okuliare!	Noste respirátor!


### Ochrana životného prostredia:

			
Odpad zlikvidujte odborné tak, aby ste neškodili životnému prostrediu.	Obalový materiál z lepenky je možné odovzdať s cieľom recyklácie do zberne.	Chybné a/alebo likvidované elektrické či elektronické prístroje musia byť odovzdané do príslušných zberní.	

### Obal:

			
Obal musí smerovať hore			

### Technické údaje:

			
Hmotnosť			

3-stupňový regulátor výkonu vzadu na prístroji, nízka hmotnosť.

### Objem dodávky

#### Obrázok 1:

1. Úchytka nástroja pre hnací štvorhran
2. Prípojka tlakového vzduchu
3. Prepínacia páka
4. Prevádzkové tlačidlo

### Záruka

Záručná lehota je 12 mesiacov pri priemyselnom použití, 24 mesiacov pre spotrebiteľa a začína dňom nákupu prístroja.

Záruka sa vzťahuje výhradne na nedostatky spôsobené chybou materiálu alebo výrobnou chybou. Pri reklamácií v záručnej lehote je potrebné priložiť originálny doklad o kúpe s dátumom predaja.

Do záruky nepatrí neodborné použitie, ako napr. preťaženie prístroja, použitie násilia, poškodenie cudzím zásahom alebo cudzími predmetmi, nedodržanie návodu na použitie a montáž a normálne opotrebenie.

### Prístroj

#### Pneumatický rázový ťahovák Twin Hammer 1/2

Profesionálny pneumatický rázový ťahovák s vysoko výkonným dvojitým príklepom pre väčšie zaťaženie. Šetrí energiu vďaka nízkej spotrebe vzduchu v porovnaní s inými silnými rázovými ťahovákmi. Kryt motora a rukoväť sú z kompozitného plastu (izoluje pred chladom a tlmi vibrácie).



## Technické údaje

### Twin Hammer 1/2

Prevádzkový tlak:	6,3 bar
Spotreba vzduchu:	198 l/min
Závitová prípojka:	1/ 4"
Pohon:	1/ 2"
Max. povoloovací moment:	1 600 Nm
Otáčky pri chode naprázdno:	7 000 min <sup>-1</sup>
Odpor. prierez hadice:	10 mm
Údaj o hlučnosti L <sub>WA</sub> :	95 dB
Hmotnosť:	2,4 kg
Obj. č. 75130	

## Všeobecné bezpečnostné pokyny



### Bezpečnostné upozornenia! Ak nebudú dodržiavané nasledujúce pokyny, môže to viesť k úrazom vašej osoby či iných osôb.

Pred uvedením pneumatického prístroja do prevádzky si veľmi starostlivo prečítajte všetky inštrukcie. Všetky osoby zaoberajúce sa obsluhou musia byť kompletne informované o bezpečnostných predpisoch pri používaní pneumatických prístrojov. Všetok servis a opravy smú vykonávať len autorizovaní odborníci.

Pre rázové uťahovávky sa smú používať výhradne len silové nástrčné orechy. Nikdy nepoužívajte iné druhy nástrčných orechov.

Nikdy nepoužívajte silové nástrčné orechy s opotrebeným alebo vytlčeným hnacím štvorhranom. Pred každým použitím skontrolujte, či nie sú hnací štvorhran na silové nástrčné orechy a predĺženie alebo vreteno rázového uťahovávka opotrebené, alebo nevykazujú vlasovú trhlinu. Uistite sa, že je silový nástrčný orech pred použitím bezpečne pripevnený na hnacom štvorhrane prístroja.

Zaujmite vždy stabilný a bezpečný postoj a pracovnú polohu pred použitím prístroja.

Pred každým použitím skontrolujte, či je správne nastavená regulácia výkonu. Zlé nastavenie môže viesť k prasknutiu či odtrhnutiu skrutkového spoja, ako aj k nekontrolovateľným pohybom prístroja.

Pred uvedením do prevádzky sa uistite, či sa prepínací ventil pre chod vpravo a vľavo nachádza v správnej polohe. Prístroj neuvádzajte do prevádzky, skôr ako budú silové nástrčné orechy pevne a správne usadené na hlave skrutky alebo matice.

Pneumatickú hadicu a všetky prípojky kontrolujte pravidelne z hľadiska opotrebenia. Rýchlospojku používajte len podľa odporúčaní pre montáž. Prístroj noste za rukoväť a nie za hadicu. Vaša ruka sa v tomto prípade nesmie nachádzať ani v blízkosti prevádzkového tlačidla.

Nepokúšajte sa prístroj držať alebo viesť za rotujúce silové nástrčné orechy.

### Nikdy neprekračujte odporúčaný maximálny prevádzkový tlak (6,3 bar)

Ak je to predpísané, používajte bezpečnostné vybavenie.

Prístroj nie je uzemnený a izolovaný proti elektrine. V žiadnom prípade ho nepoužívajte tam, kde existuje možnosť kontaktu s elektrinou.

Pri výmene silových nástrčných orechov sa odporúča prerušiť prívod vzduchu alebo minimálne zaistiť, aby sa ruky nachádzali v dostatočne bezpečnej vzdialenosti od prevádzkového tlačidla.

Zabráňte tomu, aby sa rotujúca súčiastka prístroja dostala do blízkosti alebo do kontaktu s voľnými kusmi odevu, kravatami, vlasmi, čistiacimi handrami a pod. Zaistite dostatočný priestor pre pohyb dozadu pri povolení skrutkových spojov, aby sa obsluhujúca ruka nemohla zakliniť, pretože sa nástroj počas

povoľovania pohybuje podľa dĺžky závitov s rázovým uťahovákcom dozadu.

Používajte len predĺženia, adaptéry a kĺby, ktoré sú výslovné povolené na použitie s rázovými uťahovákmi. Ak vykazuje prístroj pri používaní známky nepravidelnej funkcie a výkonu, je potrebné ho ihneď prestať používať a prístroj podrobiť údržbe alebo oprave.

Nepoužívajte zbytočne dlhé tlakové hadice, aby sa zabránilo pádom v dôsledku potknutia.

Prečítajte si návod na použitie kompresora a dodržujte bezpečnostné pokyny na použitie kompresora.

Noste VŽDY preverené ochranné okuliare a chrániče uší.

Hodinky, prstene a iné rušivé predmety odložte. Voľné kusy odevu a šperky by sa mohli zachytiť v kompresore a spôsobiť vážne úrazy.

Prevádzkové tlačidlo sa nesmie používať, ak je prístroj spájaný s prívodom vzduchu.

Prístroj odpojte od prívodu vzduchu, ak sa nepoužíva.

NIKDY nevymieňajte časti príslušenstva a nevykonávajte ŽIADNU údržbu, kým je prístroj spojený s prívodom vzduchu.

Zaujmite bezpečný postoj. Dbajte na to, aby ste nestratili rovnováhu.

Zaistite, aby sa vaše ruky mohli pri práci na prístroji voľne pohybovať, aby bolo možné vykonať prácu bezpečne.

Prístroj používajte len s rýchlosťou, na ktorú je dimenzovaný.

O prístroj sa riadne starajte a dodržujte všetky pokyny na mazanie a údržbu prístroja.

Hadice a spojky nepoškodte tým, že budete prístroj nosiť za hadicu, alebo hadicu tým, že ju budete odpájať od prívodu vzduchu ťahaním. Zabráňte tomu, aby sa hadica dostala do kontaktu s nadmernými teplotami, olejom a ostrými hranami. Hadicu je potrebné vymeniť, ak je poškodená alebo opotrebená. Čistiace handre a iný horľavý materiál skladujte v zabezpečených kovových nádobách. Tieto nádoby musia byť zlikvidované podľa miestnych, štátnych a regionálnych ustanovení.

Tlak vzduchu pri prevádzke prístroja NESMIE byť vyšší než 6,3 bar. Použite regulátor tlaku, ktorý zníži tlak vzduchu na 6,3 bar.

Prístroj používajte VŽDY v bezpečnej vzdialenosti od ľudí a zvierat.

Zaistite, aby rýchlosť otáčania častí príslušenstva zodpovedala rýchlosti otáčania rázového uťahovávka alebo bola vyššia.

## Pred spustením

### Prívod vzduchu

Dôležité informácie o prístroji nájdete v špecifikáciách modelov.

### Prístroj namažte pred uvedením do prevádzky (pozrite časť Údržba).

### Montáž

Hadicu na prívod vzduchu odpojte vždy, keď chcete na prístroj namontovať nástrčné orechy alebo násadce, či ich z neho odmontovať.

## Prevádzka



### Bezpečnostné upozornenia! Noste ochranné okuliare! Noste chrániče uší!

Pred každodennou prevádzkou vždy vypustíte, prosím, z nádrže kompresora vodu a zo vzduchovej hadice vyfúkajte kondenzát.



Teraz spustíte váš kompresor. Maximálny prevádzkový tlak vzduchu činí 6,3 bar.

Výkon (točivý moment) rázových ťahovákov za primárnych pracovných podmienok sa určí predovšetkým pomocou troch faktorov:

- a) použitý prevádzkový tlak
- b) čas trvania pracovného kroku na skrutkovom spoji. Normálny pracovný čas pre jeden skrutkový spoj činí v priemere 3 – 5 sekúnd.

c) nastavenie prepínacej páky, vo vzťahu k skrutkovému spoju v pomere k času príklepu. Vďaka použitiu skrutiek a materiálov najrôznejšej tvrdosti dochádza k zvýšenému treniu, čo spôsobuje vyšší točivý moment bez toho, aby bola skrutka pevnejšie dotiahnutá. Pri zahrdzavených skrutkových spojoch použite pred použitím rázového ťahováka príslušný prostriedok rozpúšťajúci hrdzu. Ak skrutkové spoje po 3- až 5-sekundovom čase príklepu napriek tomu nepovolí, je potrebné použiť o stupeň väčší rázový ťahovák. Rázový ťahovák nepreťažujte nad uvedenú hranicu výkonu, pretože to drasticky skracuje životnosť prístroja.

**POZNÁMKA:** Ťahovací točivý moment na skrutkovom spoji priamo súvisí s pevnosťou skrutky, otáčkami prístroja, kondíciou použitých silových nástrčných kľúčov a dĺžkou použitia rázového ťahováka pri danom prípade skrutkovania. Použite najpriamejšie a najjednoduchšie spojenie medzi prístrojom a silovým nástrčným orechom. Každé spojenie a predĺženie navyše absorbuje a znižuje výkon.

**Obrázok 2 ukazuje nastavenie povoľovacích momentov:**

- Obr. 2 A:** Plný povoľovací moment **1600 Nm**  
**Obr. 2 B:** Ťahovací moment čiastočné zaťaženie **300 Nm**  
**Obr. 2 C:** Ťahovací moment polovičné zaťaženie **800 Nm**  
**Obr. 2 D:** Ťahovací moment plné zaťaženie **1000 Nm**

## Údržba a ošetrovanie

### Mazanie

1. Rázový ťahovák odpojte od privodu vzduchu.
2. Pridajte 4 – 6 kvapiek pneumatického oleja GÜDE, obj. č. 40060 (odporúčame hmlový primazávač GÜDE, obj. č. 41354) či zodpovedajúci olej do vstupu vzduchu, zatiaľ čo je stlačený spúšťač.
3. Teraz spojte prístroj opäť s privodom vzduchu a nechajte cca 30 sekúnd bežať, aby vytekol prebytočný olej.

## Servis

Máte technické otázky? **Reklamáciu? Potrebujete náhradné diely alebo návod na obsluhu?**

Na našej domovskej stránke [www.guede.com](http://www.guede.com) vám v oddiele **Servis** pomôžeme rýchlo a nebyrokraticky. Pomôžte nám, prosím, aby sme mohli pomôcť vám.

Tento mazací proces prispieva k tomu, že sa redukuje vlhkosť, prach a nečistoty, ktoré sa pri používaní ukladajú časom v každom kompresore a znižujú tak jeho výkon. Najlepšiu ochranu proti tomu ponúka použitie integrovanej olejovej nádrže.



**Bezpečnostné upozornenia! Uniknutý olej môže spôsobiť vážne úrazy. Poklop na výstup oleja zakryte po mazaní handrou a prístroj nechajte niekoľko sekúnd bežať, aby mohol bezpečne vyteciť nadbytočný olej. Handru, prosím, udržiajte v bezpečnej vzdialenosti od rotujúcich súčastí!**

Každé tri mesiace alebo ak je rázový ťahovák v prevádzke len občas, musíte odmontovať vzduchovú hadicu a do vstupu vzduchu naliať väčšie množstvo pneumatického oleja. Potom vzduchovú hadicu opäť pripojte a rázový ťahovák nechajte cca 30 sekúnd bežať, aby sa vyčistil motor kompresora. Po čistení dodržujte pokyny na mazanie.

## Likvidácia

Pokyny na likvidáciu vyplývajú z piktogramov umiestnených na prístroji, resp. obale. Popis jednotlivých významov nájdete v kapitole „Označenia“.

### Likvidácia prepravného obalu

Obal chráni prístroj pred poškodením pri preprave. Obalové materiály sú zvolené spravidla podľa ich šetrnosti voči životnému prostrediu a spôsobu likvidácie a je možné ich preto recyklovať.

Vrátenie obalu do obehu materiálu šetrí suroviny a znižuje náklady na likvidáciu odpadov.

Časti obalu (napr. fólia, styropor) môžu byť nebezpečné pre deti. **Existuje riziko udusenía!**

Časti obalu uschovajte mimo dosahu detí a čo najrýchlejšie zlikvidujte.

## Správanie v prípade núdze

Zavedte úrazu zodpovedajúcu potrebnú prvú pomoc a vyzvite čo možno najrýchlejšie kvalifikovanú lekársku pomoc. Chráňte zraneného pred ďalšími úrazmi a upokojte ho.

Pre prípadnú nehodu musí byť na pracovisku vždy poruke lekárnička prvej pomoci podľa DIN 13164. Materiál, ktorý si z lekárničky vezmete, je potrebné ihneď doplniť. Ak požadujete pomoc, uveďte tieto údaje:

1. **Miesto nehody**
2. **Druh nehody**
3. **Počet zranených**
4. **Druh zranenia**

Aby bolo možné váš prístroj v prípade reklamácie identifikovať, potrebujeme sériové číslo, objednávacie číslo a rok výroby. Všetky tieto údaje nájdete na typovom štítku. Aby ste mali tieto údaje vždy poruke, zapíšte si ich, prosím, dole.

**Sériové číslo:**  
**Objednávacie číslo:**

Rok výroby:

Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360  
Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999  
E-mail: support@ts.guede.com

Upozorňujeme, že vrátenie počas záručnej lehoty alebo i po záručnej lehote je potrebné zásadne vykonať v originálnom obale. Týmto opatrením sa účinne zabráni zbytočnému poškodeniu pri doprave a často spornému vybaveniu. Prístroj je optimálne chránený len v originálnom obale, a tým je zaistené plynulé spracovanie.

**Dôležité informácie pre zákazníka**

### **Odstránenie porúch**

<b>Problém</b>	<b>Možná príčina</b>	<b>Vyriešenie problému</b>
Rázový uťahovák nefunguje alebo beží pomaly	Nedostatočný tlak vzduchu	Tlak vzduchu skontrolujte na vstupe vzduchu. Musí činiť 6,3 bar.
	Nízko nastavený tlak vzduchu	Tlak zvýšte na 6,3 bar
	Rázový uťahovák musí byť namazaný olejom	Pozrite časť Mazanie
	Rázový uťahovák musí byť vyčistený	Pozrite časť Údržba
	Vzduchová hadica je netesná	Dotiahnite všetky skrutkové spoje hadice




A.V. 1  
 Utánnomást és részutánnomást is jóvá kell hagyni.  
 Műszaki változások fenntartva

## JELZÉSEK:


### A gyártmány biztonsága:

			
A gyártmány eleget tesz az illetékes EU normák követelményeinek			

### Tilalmak:

			
Általános tilalom (más piktogrammal együtt)	Tilos bő ruházat viselése!	Tilos ékszerek viselése!	




### Figyelmeztetés:

			
Figyelmeztetés/vigyázz			


### Utasítások:

			
Használat előtt figyelmesen olvassa el a használati utasítást	Viseljen fülvédőt!	Viseljen védő szemüveget!	Viseljen respirátort!


### Természetvédelem:

			
A hulladékot úgy semmisítse meg, hogy ne károsítsa meg a környezetet.	A karton csomagolást adja át megsemmisítésre a hulladékgyűjtőbe.	A hulladékot úgy semmisítse meg, hogy ne károsítsa meg a környezetet.	

### Csomagolás:

			
A csomagolást felállított helyzetben tartsa			

### Műszaki adatok:

			
Súly			

### A szállítmány tartalma

#### 1.ábra:

1. Szerszám fogantyúja négyszögletű hajtóhoz
2. Sűrített levegő csatlakozó
3. Átkapcsoló kar
4. Munka nyomógomb

### Gép

#### Twin Hammer 1/2 pneumatikus csavarbehajtó

Professzionális pneumatikus csavarbehajtó magas teljesítményű, nagy megterhelés esetén két fokozatú ütéssel. Más erős csavarbehajtóval ellentétben energia megtakarító. A motor fedelének és a fogantyúnak az anyaga kompozit műanyag (szigetelés hideg ellen és vibráció csökkentés). Kis súlyú berendezés. A szerszámon hátul 3 fokozatú teljesítmény regulátor helyezkedik el.

### Jótállás

Jótállás időtartama 12 hónap ipari használat esetén, fogyasztó esetén 24 hónap, jótállás a készülék megvétele napján kezdődik.

A jótállás kizárólag anyag vagy gyártási hibából eredő hibákra vonatkozik. A garancia idő alatt történt reklamáció esetén mellékelni kell az eredeti vételt igazoló nyugtát az eladás dátumával.

Jótállás nem vonatkozik szakszerűtlen használatra pl. készülék túlterhelése, idegen beavatkozás vagy tárgy okozta sérülésekre, használati és szerelési útmutató be nem tartására, normális kopásra.

### Műszaki adatok

<b>Twin Hammer 1/2</b>	
<b>Munkanyomás:</b>	<b>6,3 bar</b>
<b>Levegő szükséglet:</b>	<b>198 l/min</b>
<b>Csavarmenetes csatlakozó:</b>	<b>1/ 4"</b>
<b>Hajtás:</b>	<b>1/ 2"</b>
<b>Max. lazítási erő:</b>	<b>1600 Nm</b>
<b>Üresjárat fordulatszám:</b>	<b>7000 min<sup>-1</sup></b>
<b>Ajánlott csőátméret:</b>	<b>10 mm</b>
<b>Zajosság LWA:</b>	<b>95 dB</b>
<b>Súly:</b>	<b>2,4 kg</b>
<b>Megr. szám: 75130</b>	

### Általános biztonsági utasítások



**Fontos figyelmeztetés! Az esetben, ha nem tartja be az alábbi biztonsági utasításokat, saját maga és más személyek biztonságát veszélyezteti.**

A használati utasítást a gép első üzembehelyezése előtt gondosan át kell tanulmányozni. A szerszám kezelője kompletten tanulmányozza át a pneumatikus gépek használatára vonatkozó biztonsági utasításokat. A gépet kizárólag szakemberek, event. szakszervíz javíthatja. Az ütőgató csavarbehajtókhoz kizárólag erővel rátolható szerszámcsomkokat szabad használni. Tilos másfajta szerszámcsomkok használata. Tilos olyan rátolható szerszámcsomkok használata, melyek négyoszögletű hajtóberendezése el van kopva, vagy tönkre van menve. Minden használat előtt ellenőrizze, nincsenek-e elkopva az erővel rátolható szerszámcsomkok hajtó négyszögei, vagy nincs-e rajtuk hajszárepedés. Használat előtt bizonyosodjon be arról, hogy az erővel rátolható szerszámcsomk biztonságosan rá van-e erősítve a szerszám hajtó négyoszögére. Igyekezzen a szerszám használata előtt bebiztosítani teste stabil munkahelyzetét. Minden használat előtt bizonyosodjon be arról, helyesen van-e beállítva a teljesítmény reguláció. Helytelen beállítás a csavarmenetes csatlakozó repedéséhez, vagy leszakadásához, s így a szerszám ellenőrizhetetlen mozgásához billegéséhez vezethet. Üzembehelyezés előtt ellenőrizze, hogy a jobb, ill. baloldali menetet beállító üzemeltetési szelep megfelelő állapotban legyen. Tilos a gépet üzembe helyezni addig, amíg az erővel rátolható szerszámcsomkok nincsenek szilárdan és szabály szerint felerősítve a csavarfejre, vagy az anyára. A pneumatikus csövet és a csatlakozásokat rendszeresen ellenőrizze, nincsenek-e elkopva. A gyorscsatlakozót kizárólag a szerelési utasítás szerint használja. A gépet a fogantyúnál fogva szállítsa, tilos a csőnél fogva húzni. A gépet úgy tartsa, hogy keze ne legyen az ki/bekapcsoló nyomógomb közelében. Tilos a gépet a forgó erővel rátolható szerszámcsomkoknál fogva tartani, vagy vezetni. **Tilos túllépni a maximálisan megengedett munkanyomást (6,3 bar).** **Az esetben ha elő van írva, használjon biztonsági felszerelést.** A szerszám elektromos áram ellen nincs se földelve, se szigetelve. Tilos a szerszámmal olyan helyen dolgozni, ahol villanyárammal való kontaktus veszélye fenyeget. Az erővel rátolható szerszámcsomkok cseréje esetén ajánlott a levegő csatlakozót lekapcsolni a gépről, vagy legalább azt bebiztosítani, hogy a keze biztonságos távolságban legyen a gép ki/bekapcsolójától. Ügyeljen arra, hogy a gép forgó részei ruhája bő részeivel, nyakkendőjével, hajával, vagy a tisztításra használt ruhával ne kerüljenek kapcsolatba, ugyanis a gép a lebegő tárgyakat bekaphatja. A csavarmenetek lazításakor biztosítson be elegendő helyet, nehogy beszoruljon a keze, ugyanis a gép a lazítás alatt a csavarmenet hosszának a függvényében hátrafelé mozog. A csavarbehajtóhoz kizárólag a gyártó által jóváhagyott adaptert és csuklót szabad használni.

Az esetben, ha használat közben azt észleli, hogy a gép rendszertelenül működik, vagy teljesítménye nem kiegyensúlyozott, azonnal meg kell javíttatni. Ne használjon feleslegesen hosszú pneumatikus csövet, elbotlás veszélye fenyegethet. Tanulmányozza át és tartsa be a kompresszorra vonatkozó használati utasításokat. **KIZÁRÓLAG** bevált és jóváhagyott munkaszemüveget és fülvédő berendezést viseljen. Munka előtt vegye le karóráját, gyűrűjét és más zavaró tárgyakat. Bő öltözékét, vagy ékszereit a kompresszor bekaphatja, s ez súlyos sebesülésekkel járhat. Az esetben, ha a gép hozzá van kapcsolva a légvezetékhez, tilos a ki/bekapcsoló használata. Az esetben, ha a gépet nem használja, kapcsolja le a légvezetékéről. TILOS a gép alkatrészeinek, event. kellékeinek a cseréje, TILOS a karbantartási munkákat addig megkezdeni, míg a gép a légvezetékkel kapcsolatban van. Tartsa be a géptől a biztonságos távolságot. Ügyeljen arra, hogy ne veszítse el teste egyensúlyát. Ügyeljen arra, hogy kezei munka közben szabadok legyenek, hogy biztonságosan végezhesse a munkát. A gépet kizárólag olyan sebességgel működtesse, melyre dimenzálva van. A gépet előírás szerint kezelje, tartsa be az olajozásra és karbantartásra vonatkozó utasításokat. Tilos a gépet a légvezetékénél fogva húzni, vagy a légvezető csövet a gépből húzással távolítani el. Ügyeljen arra, hogy a csőrendszer magas hőmérsékletű tárggyal, olajjal, éles tárgyakkal ne kerüljön kapcsolatba. Az esetben, ha a csővezeték el van kopva, vagy meg van rongálódva, azonnal ki kell cserélni. Tisztításhoz használt textilt, vagy más gyúlékony anyagokat bebiztosított fémhordókban tároljon. Ezeket az edényeket a helyi, regionális, vagy az illetékes állam előírásai szerint semmisítse meg. TILOS a gépet magasabb légnyomás alatt működtetni, mint 6,3 barr. Használjon nyomás regulátort, mely a légnyomást 6,3 barra csökkenti. A gépet személyektől és állatoktól **MINDIG** biztonságos távolságban használja. Biztosítsa be, hogy a gép forgó részeinek a sebessége olyan, vagy magasabb legyen, mint a csavarbehajtó sebessége.

### Beindítás előtt

#### Levegő vezetés

A gépre vonatkozó fontos információk a model specifikációban találhatók.

**A gépet üzembe helyezés előtt olajozza be (lásd. Karbantartás).**

#### Szerelés

Az erővel rátolható szerszámcsomkok és a hosszabbító fel-, vagy leszerelése előtt minden esetben kapcsolja le a gépről a légvezetékét.

### Üzemeltetés



**Biztonsági figyelmeztetés! Viseljen védő szemüveget! Viseljen fülvédőt!**

A mindennapi üzemeltetés előtt, kérem, minden esetben engedje ki a kompresszor tartályából a folyadékot, s fúvassa ki a légvezető csővekből a kondenzátot!

Ezt követően kapcsolja be kompresszort. A munkanyomás 6,3 barr.

Az **ütőgató csavarbehajtó (forgató ereje)** teljesítménye a primár munkakörülmények alatt elsősorban három faktor függvénye:

- a) a használt munkanyomás
- b) a munkalépés hossza a csavarmenetes csatlakozón Normális munkatartam egy csavarmenetes csatlakozón kb. 3-5 másodperc.
- c) a be/kikapcsolókar beállítása a csavarmenetes csatlakozóhoz viszonyítva az ütőgatói időtartam arányában, függvényében.

A különféle keménységű anyagok és csavarok használata eredményeként nagyobb a dörzsölés, mely magasabb forgató erőt igényel anélkül, hogy a csavar jobban be lenne szorítva. Berozsdásodott csavarmentek esetén, az ütőgató csavarbehajtó használata előtt, a berozsdásodott helyre rozsdoldó szert aplikáljon. Az esetben, ha a csavarment 3 – 5 másodperc alatt nem lazul meg, használjon egy számmal nagyobb ütőgató csavarbehajtót. Az ütőgató csavarbehajtót tilos a megengedett határ fölötti túlterhelésnek alávetni, ugyanis ez jelentősen lecsökkenti a szerszám élettartamát. MEGJEGYZÉS: rögzítő csavarozó erő a csavar szilárdságától, a gép fordulatszámától, a használt erővel rátolható kulcsoktól és, az illetékes esetben, a kulcs használati idejétől függ. A berendezéshez, az erővel rátolható szerszámcsomokkal, használja a legközvetlenebb és a legegyszerűbb csatlakozást. Tudniillik, minden csatlakozás és további meghosszabbítás csökkenti a szerszám teljesítményét.

## A 2. ábra bemutatja a lazító erő beállítását:

**2 A ábra: 1600 Nm teljes lazító erő**

**2 B ábra: 300 Nm szorító erő - részbeni megterhelés**

**2 C ábra: 800 Nm szorító erő - fél megterhelés**

**2 D ábra: 1000 Nm szorító erő - teljes megterhelés**

## Karbantartás és kezelés

### Kenés

1. Ütőgató csavarbehajtót kapcsolja le a légvezetékéről.
2. A légkieresztőbe csöpptessen 4-6 csepp pneumatikus GÜDE olajat, megr. szám 40060 (ajánlatos GÜDE kód - olajat, megr. szám 41354), vagy ennek megfelelő típusú légkieresztőbe való olajat, miközben a ki/bekapcsoló lenyomott állapotban legyen.
3. Ezt követően ismét kapcsolja össze a szerszámot a légvezetékkel és hagyja kb. 30 másodpercet futni, hogy a felesleges olaj kifolyjon.

Ez a kenési folyamat arra szolgál, hogy eltávolítsa a nedvességet, a port és a szennyeződést, mely a kompresszorban leülepszik és csökkenti a teljesítményét. A legjobb védelem ez ellen integrált olajtartály használata.



**Biztonsági utasítás! A kifolyt olaj súlyos baleseteket idézhet elő. Az olajkifolyó fedelét olajozás után fedje be ruhával, s hagyja a ütőgató csavarbehajtót néhány másodpercig futni, hogy a felesleges olaj teljesen kifolyjon. A ruhát, kérem, tartsa távol a forgó alkatrészekről!**

Az esetben, ha a ütőgató csavarbehajtót nem használja gyakran, három hónaponként szerelje le a légvezető csövet és a légkieresztő nyílásba öntsön nagyobb mennyiségű pneumatikus olajat. Ez után a légvezető csövet újra szerelje vissza és hagyja az excentrikus ütőgató csavarbehajtót kb. 30 másodpercig futni, hogy a kompresszor motorja megtisztuljon. Tisztítás után, kenéskor, tartsa be a kenésre vonatkozó utasításokat.

## Megsemmisítés

A berendezés megsemmisítése a gépen elhelyezett piktogrammból olvasható le. Az egyes jelzések értelmét a „Jelzések” fejezetben találja meg.

### A csomagolás megsemmisítése

A csomagolás védi a gépet szállítás alatti megrongálódás ellen. A csomagolás anyaga az ökológiai szempontok és megsemmisítési lehetőségek szerint van kiválasztva, tehát reciklálható.

A csomagoló anyag körforgalomba való visszatérése nyersanyagot spórol meg és csökkenti a hulladék mennyiségét.

A csomagoló anyag egyes részei (pl. fólia, polisztrén), veszélyesek lehetnek gyerekek részére. **Fulladás veszélye fenyeget!**

Tehát a csomagoló anyag illetékes darabjait raktározza olyan helyen, ahová nem juthatnak gyerekek, s minél előbb semmisítse meg.

## Kényszerhelyzet

Biztosítson a balesetnek megfelelő elsősegélyt és lehető leggyorsabban hívjon kvalifikált orvosi segítséget.

Óvja a sebesültet további sebesülések ellen és nyugtassa meg.

**Az esetleges balesetek miatt a munkahelyen, a DIN 13164 norma követelménye szerint, mindig legyen kéznél, elsősegély nyújtáshoz, kézi patika. Amit, szükség esetén, a kézi patikából kivesz, azonnal pótolja vissza. Ha segítségre van szüksége, tüntesse fel az alábbi adatokat:**

1. A baleset színhelye
2. A baleset típusa
3. A sebesültek száma
4. A sebesülések típusa

## Szervíz

Vannak műszaki kérdései? **Reklamáció?** Szüksége van **pótalkatrészekre**, vagy **használati utasításra**? Honlapunkon [www.guede.com](http://www.guede.com) a **Szervíz** fejezetben gyorsan és bürokráciát kizárva segítségére leszünk. **Alternatív elérhetőségünk: E-mail: [support@ts.guede.com](mailto:support@ts.guede.com) Segítsenek, hogy segíthessünk Önöknek. Ahhoz, hogy esetleges reklamáció esetén berendezését identifikálhassuk, szükségünk van a széria számra, megrendelési számra és a gyártási évre. Ezeket az adatokat megtalálja gépe típuscímkéjén. Annak érdekében, hogy ezek az adatok állandóan a keze ügyében legyenek, kérem, írja be ezeket az alábbi táblázatba.**

Széria szám:

Termékszám:

Gyártási év:

Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360

Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999

E-mail: [support@ts.guede.com](mailto:support@ts.guede.com)

## Fontos információk az ügyfél részére

Felhívjuk a felhasználó figyelmét, hogy mind a jótállási időben, mind annak lejártát követően visszaadásra kizárólag az eredeti csomagolásban kerülhet sor. Ezzel hatékonyan megelőzhető a berendezés szállítás közbeni megsérülése, illetve a vitás reklamációs esetek. A készüléket az eredeti csomagolása optimálisan óvja, és így biztosított a reklamációs igény mielőbbi feldolgozása.

## Üzemzavar eltávolítása

Üzemzavar	Lehetséges ok	Üzemzavar eltávolítása
Az ütögető csavarbehajtó nem üzemel, vagy lassan fut	Elégtelen légnyomás	Ellenőrizze a légnyomást a légkieresztő nyíláson. A légnyomás értéke 6,3 barr legyen
	A légnyomás értéke alacsonyra van beállítva	A légnyomást emelje 6,3 barra.
	Az ütögető csavarbehajtót meg kell olajozni	Lásd. Kenés
	Az ütögető csavarbehajtót ki kell tisztítani	Lásd. Karbantartás
	A légvezető cső nem tömít eléggé	A cső csatlakozásait szorítsa be.



## Original – EG-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in den von uns in Verkehr gebrachten Ausführungen den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entsprechen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung Ihre Gültigkeit.

## Translation of the EC-Declaration of Conformity

We, hereby declare the conception and construction of the below mentioned appliances correspond - at the type of construction being launched - to appropriate basic safety and hygienic requirements of EC Directives.

In case of any change to the appliance not discussed with us the Declaration expires.

## Traduction de la déclaration de conformité CE

Nous déclarons par la présente, que les appareils indiqués ci-dessous répondent, du point de vue de leur conception, construction et réalisation ainsi que leur mise sur le marché, aux exigences fondamentales en matière de santé et d'hygiène des directives CE. Toute modification de l'appareil non autorisée entraîne la perte de validité de la présente déclaration.

## Traduzione della dichiarazione di conformità CE

Dichiariamo con il presente noi, che la concezione e costruzione degli apparecchi elencati, nelle realizzazioni che stiamo introducendo alla vendita, sono conforme ai requisiti principali delle direttive CE sulla sicurezza ed igiene.

Nel caso della modifica dell'apparecchio da noi non autorizzata, la presente dichiarazione perde la propria validità.

## Vertaling van de EG-Conformiteitverklaring

Hiermede verklaren wij, dat de genoemde machine, op grond van zijn ontwerp en bouwwijze, evenals de door ons in omloop gebrachte uitvoeringen, aan de desbetreffende fundamentele veiligheids- en gezondheidverordeningen van de EG-richtlijnen voldoen. Bij een niet met ons overeengekomen wijziging aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.

## Překlad prohlášení o shodě EU

Tímto prohlašujeme my, že koncepce a konstrukce uvedených přístrojů v provedeních, která uvádíme do oběhu, odpovídá příslušným základním požadavkům směrnic EU na bezpečnost a hygienu. V případě změny přístroje, která s námi nebyla konzultována, ztrácí toho prohlášení svou platnost.

## Peklad vyhlásenie o zhode EÚ

Týmto vyhlasujeme my, že koncepcia a konštrukcia uvedených prístrojov vo vyhotoveniach, ktoré uvádzame do obehu, zodpovedá príslušným základným požiadavkám smerníc EÚ na bezpečnosť a hygienu. V prípade zmeny prístroja, ktorá s nami nebola konzultovaná, stráca toho vyhlásenie svoju platnosť.

## Fordítás a azonossági nyilatkozat EU

Ezzel kijelentjük mi, a hogy a lentiében megjelölt gépipari termék, koncepciója és tervezése, az általunk forgalomba kerülő kivitelezésben, megfelel az EU illetékes biztonsági és higiéniai szabályzatok alapkövetelményeinek. A gépen, a velünk való konzultáció nélkül végzett változások esetén, a jelen nyilatkozat érvényességét veszti.

## Prevod izjava o ustreznosti EU

S tem izjavljamo, da konceptija in zgradba spodaj navedenih naprav v izvedbah, ki jih uvajamo na trg, odgovarja pristojnim osnovnim zahtevam smernic EU za varnost in higieno. V primeru spremembe naprave, o kateri se niste posvetovali z nami, ta izjava izgubi svojo veljavnost.

## Prevođenje u Izjava o sukladnosti EU

Ovime izjavljujemo da konceptija i konstrukcija navedenih strojeva u izvedbi u kojoj se isti puštaju u promet, udovoljavaju odgovarajućim osnovnim zahtjevima smjernica EU u području sigurnosti i higijene. Ova Izjava prestaje važiti u slučaju promjene opreme izvršene bez naše suglasnosti.

## Превод на Декларация за сходство с ЕС

С това декларираме ние, че концепцията и конструкцията на посочените уреди в изпълнения, които пускаме в обръщение, отговарят на съответните изисквания на инструкциите на ЕС за безопасност и хигиена. В случай на изменение на уреда, което не е било консултирано с нас, тази декларация губи своята валидност.

## Traducere a declarație de conformitate UE

Prin prezenta noi declarăm, că concepția și construcția utilajelor prezentate, în execuția în care sunt puse în circulație, sunt conforme cu exigențele de bază aferente directivelor UE privind securitatea și igiena. În cazul modificărilor pe utilaj care nu au fost consultate cu noi, prezenta declarație își pierde valabilitatea.

## Prevođenje u Izjava o usklađenosti sa propisima EU

Ovim izjavljujemo da konceptija i konstrukcija navedenih uređaja, a u izvedbi u kojoj se isti puštaju u promet, zadovoljavaju odgovarajuće osnovne zahteve iz direktiva EU u vezi sa sigurnošću i higijenom. Ova izjava prestaje da važi u slučaju promena na opremi izvršenih bez naše saglasnosti.

## Tłumaczenie Deklaracji zgodności WE

Niniejszym oświadczamy, my że koncepcja i konstrukcja przedstawionych poniżej urządzeń w wersji, która jest wprowadzona do obiegu, odpowiada stosownym podstawowym wymogom dyrektyw UE dotyczących bezpieczeństwa i higieny. Niniejsza deklaracja przestaje obowiązywać w przypadku zmiany urządzenia, która nie została z nami skonsultowana.

## AT uygunluk beyanı tercümesi

Beyan ederiz ki aşağıda belirtilen piyasaya sürdüğümüz modellerin tasarım ve yapıları itibarıyla güvenlik ve hijyen ile ilgili AB yönetmeliklerine uygun olduğunu beyan ederiz. Aletlerde bize danışılmadan yapılacak bir değişiklik durumunda işbu beyanname geçerliliğini yitirir.

## Traducción De La Declaración De Conformidad Ce Original

Por la presente declaramos que, debido a su diseño y construcción, los dispositivos descritos a continuación, en los modelos comercializados por nuestra parte, cumplen con los requisitos fundamentales de seguridad y salud de las Directivas CE. En caso de modificación no autorizada de los dispositivos, esta declaración perderá su validez.



## DL-Schlagschrauber Twin Hammer 1/2

Pneumatic Impact Wrench  
Clé à chocs pneumatique  
Avvitatore pneumatico a colpo  
Pneumatische slagschroevendraaier  
Pneumatický rázový utahovák  
Pneumatikuss csavarozó pisztoly  
Pneumatyczny klucz udarowy  
Llave de impacto neumático

**40122 1/2"**

### Einschlägige EG-Richtlinien

Appropriate EU Directives | Directives CE applicables |  
Prohlášení o shodě EU | Vyhlásenie o zhode EÚ |  
Desbetreffende EG-Richtlijnen | Direttive CE applicabili |  
Illetékes EU előírások | Primjenjive smjernice EU | Uporabne  
smernice EU | Directivele UE aferente | Съответни наредби на  
EC | Primjenjive smjernice EU | Stosowne dyrektywy UE | İlgili  
AB yönetmelikleri | Directivas CE pertinentes

- |   |                                       |
|---|---------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 2014/35/EU             | <input type="checkbox"/> 2014/30/EU   |
| <input type="checkbox"/> 1935/2004/EC           | <input type="checkbox"/> 1907/2006/EC |
| <input type="checkbox"/> 2011/65/EU&2015/863/EU | <input type="checkbox"/> 2016/426/EU  |
| <input type="checkbox"/> 2016/425/EU (PPE)      | <input type="checkbox"/> 2014/29/EU   |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EC  | <input type="checkbox"/> 2015/1188/EU |
| <input type="checkbox"/> Annex IV               | <input type="checkbox"/> 2019/1784/EU |

Notified Body Name:  
No: Address:

Type Ex. Cert.-No.:

- 97/68/EC\_&2016/1628/EU

Emission No.:

- 2000/14/EC\_2005/88/EC

### Konformitätsbewertungsverfahren

Method of compliance assessment | Méthodes d'évaluation  
de la conformité | Modo di valutazione della conformità |  
Conformiteitsbeoordelingsprocedure | Způsob posouzení  
shody | Spôsob posúdenia zhody | Az azonosság  
megítélésének a módja | Način presoje istovetnosti | Način  
ocjenjivanja sukladnosti | Начин на обсъждане на сходство  
| Modul de evaluare a conformității | Način ocenjivanja  
usklađenosti | Uygunluk deęerlendirme usulü | Metoda oceny  
zgodności | Procedimiento de evaluación de la conformidad

### Annex VI

Wolpertshausen, 08/12/2020

### Helmut Arnold

Geschäftsführer | Managing Director | Gérant | Amministratore delegato | Bedrijfsleider | Jednatel | Konatel' |  
Ügyvezető igazgató | Direktro | Direktor | Управител | Administrator | Direktor | Sirket temsilcisi | Durektor | Director General

Güde GmbH & Co. KG, Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany

### Joachim Bürkle

GÜDE GmbH & Co. KG, Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany

### Bevollmächtigt die technischen Unterlagen zusammenzustellen.

Authorized to compile the technical file | Autorisé à compiler la documentation technique | Autorizzato alla preparazi-  
one della documentazione tecnica | Gemachtigd voor samenstelling van de technische documenten + | Zplnomocnén k  
sestavování technických podkladů. | Splnomocnený zostaviť technické podklady. | Műszaki dokumentáció összeállításra  
felhatalmazva | Pooblaščen za izdelavo spisov tehnične dokumentacije. | Ovlašten za formiranje tehničke dokumentacije. |  
Упълномощен за съставяне на техническата документация | Împuțernicit să elaboreze documentația tehnică. | Ovlašten  
za formiranje tehničke dokumentacije. | Teknik evrakları hazırlamakla görevlendirilmiştir. | Upełnomocniony do zestawienia  
danych technicznych | Autorizado para la redacción de los documentos técnicos

### Angewandte harmonisierte Normen

Harmonised standards used | Normes harmonisées appli-  
cables | Použité harmonizované normy | Použité harmonizo-  
vané normy | Gebruikte harmoniserende normen | Applicate  
norme armonizzate | Használt harmonizált normák | Primijen-  
jeni harmonizirani standardi | Uporabljeni usklajeni standardi  
| Norme armonizate folosite | Използвани хармонизирани  
норми | Primijenjeni harmonizirani standardi | Wykorzystane  
zharmonizowane normy | Kullanılan uyum normları | Normas  
armonizadas aplicadas

### EN ISO 11148-6:2012

### Garantierter Schalleistungspegel

Guaranteed sound power level | Niveau de puissance  
acoustique garanti | Livello di potenza sonora garantito  
| Gegarandeerd geluidsdrumniveau | Zaručená hladina  
akustického výkonu | Garantovaná hladina akustického  
výkonu | Garantált akusztikus teljesítményszint | Zajamčena  
ravan akustične zmogljivosti | Garantirana razina akustičke  
snage | Гарантирано ниво на звукова мощност | Nivelul  
garantat al puterii sunetului | Garantovani nivo akustične  
snage | Garanti edilen gürlütü emisyonu seviyesi |  
Gwarantowany poziom mocy akustycznej | Nivel de potencia  
sonora garantizado

L<sub>WA</sub> dB (A)

### Gemessener Schalleistungspegel

Measured sound power level | Niveau de puissance  
acoustique mesuré | Livello di potenza sonora misurato |  
Gemeten geluidsdrumniveau | Naměřená hladina akustického  
výkonu | Nameraná hladina akustického výkonu | Mért  
akusztikus teljesítményszint | Zajamčena ravan akustične  
zmogljivosti | Izmerena razina akustičke snage | Измерено  
ниво на звукова мощност | Nivel măsurat al puterii  
sunetului | Izmereni nivo akustične snage | Ölçülen gürlütü  
emisyonu seviyesi | Zmierzony poziom mocy akustycznej | Nivel de  
potencia sonora medido

L<sub>WA</sub> dB (A)

